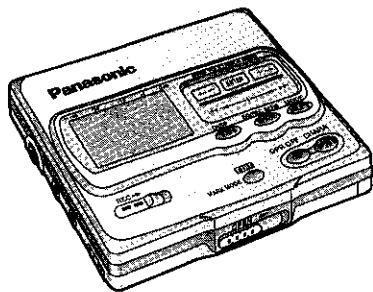


**Portable MD Recorder**  
**Grabador portátil de**  
**minidisc**  
**Portabel MD-spelare med**  
**inspelningsfunktion**  
**Tragbarer MD-Recorder**  
**Registatore di MD portatile**  
**Enregistreur de minidisks**  
**portable**  
**Draagbare md-recorder**  
**Transportabel MD-optager**

## **SJ-MR200**

Operating Instructions  
Instrucciones de funcionamiento  
Bruksanvisning  
Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Betjeningsvejledning



EB EG



# **Panasonic®**

■ **ENGLISH**

See pages 2-81.

■ **ESPAÑOL**

Consulte las páginas 3-77 y 82-85.

■ **SVENSKA**

Se sidorna 3-77 och 86-89.

■ **DEUTSCH**

Siehe Seite 92-166 und 168-171.

■ **ITALIANO**

Vedere alle pagine 93-167 e 172-175.

■ **FRANÇAIS**

Voir pages 93-167 et 176-179.

■ **NEDERLANDS**

Zie blz. 182-256 en 258-261.

■ **DANSK**

Se side 183-257 og 262-265.

**Note:**

"EB" on the packaging indicates the United Kingdom.

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

**RQT5606-E**

# Table of contents

Location of controls .....	4
Power source .....	8
The HOLD function .....	12
Using the Flatswitch .....	14
Before recording .....	18
Recording .....	22
Other recording functions .....	32
Playback (Basic play) .....	36
Other playback functions .....	40
Other useful functions .....	50
Editing MDs .....	52
Titling MDs .....	62
Naming your MD recorder .....	70
Using the unit with optional accessories .....	72
Some useful information about MDs .....	74
Troubleshooting guide .....	78
Displays .....	79
Cautions .....	80
Maintenance .....	80
Specifications .....	81

## Supplied Accessories

Check the packing carton for these accessories.

Stereo earphones .....	1pc.
(RFEV235P-SA)	
Wired remote control .....	1pc.
(N2QCB000007)	
External battery case .....	1pc.
(RFA1537-S)	
Nickel-metal hydride rechargeable battery .....	1pc.
(RKFHFHAZ01EM)	
Remove from case before use.	
AC adaptor .....	1pc.
For Continental Europe	
(N0JCAD000001)	
For UK (RFEA003B-S)	
Carrying case .....	1pc.
(RFG0056-K)	
Line cable .....	1pc.
(K2KA39B00001)	

(Use numbers indicated in parentheses when asking for replacement parts.)

**Índice**

Ubicación de los controles . . . . .	5
Alimentación . . . . .	9
La función HOLD . . . . .	13
Uso del Flatswitch . . . . .	15
Antes de grabar . . . . .	19
Grabación . . . . .	23
Otras funciones de grabación . . . . .	33
Reproducción (Reproducción básica) . . . . .	37
Otras funciones de reproducción . . . . .	41
Otras funciones útiles . . . . .	51
Editando MDs . . . . .	53
Titulando MDs . . . . .	63
Bautice su grabador de MD . . . . .	71
Usando el aparato con los accesorios opcionales . . . . .	73
Información útil acerca de los MDs . . . . .	75
Guía para la localización de las fallas . . . . .	82
Exhibiciones . . . . .	83
Precauciones . . . . .	84
Mantenimiento . . . . .	84
Especificaciones . . . . .	85

**Accesorios Suministrados**

Compruebe el embalaje para ver si han sido suministrados los accesorios siguientes.

Auriculares estéreo . . . . .	1
Control remoto con cable . . . . .	1
Estuche externo de la batería . . . . .	1
Batería recargable de hidruro de níquel metálico . . . . .	1
Retírela de su estuche antes del uso.	
Adaptador de CA . . . . .	1
Estuche de transporte . . . . .	1
Cable de conexión . . . . .	1

**Innehålls-  
förteckning**

Kontrollernas placering . . . . .	5
Strömkälla . . . . .	9
HÅLL-funktionen . . . . .	13
Att använda flatswitch . . . . .	15
Före inspelning . . . . .	19
Inspelning . . . . .	23
Andra inspelningsfunktioner . . . . .	33
Avspelning (Grundläggande) . . . . .	37
Andra avspelningsfunktioner . . . . .	41
Andra praktiska funktioner . . . . .	51
Redigering av MD-skivor . . . . .	53
Att benämna MD-skivor . . . . .	63
Döp din MD-spelare . . . . .	71
Att använda enheten med extra tillbehör . . . . .	73
Diverse praktisk information om MD-skivor . . . . .	75
Felsökningschema . . . . .	86
Meddelanden på displayen . . . . .	87
Försiktighetsåtgärder . . . . .	88
Underhåll . . . . .	88
Tekniska data . . . . .	89

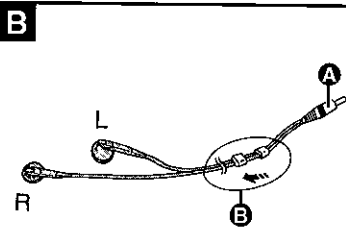
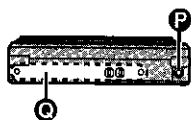
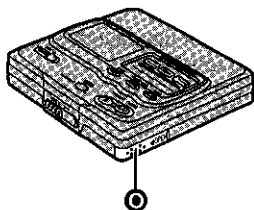
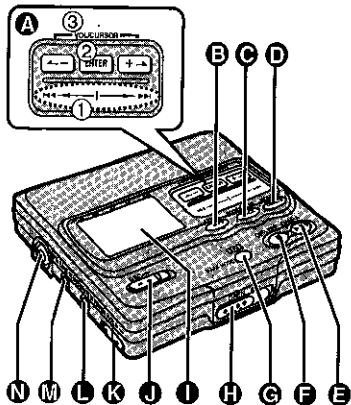
**Medföljande tillbehör**

Kontrollera att följande tillbehör finns med i förpackningen.

Stereohörlurar . . . . .	1
Fjärrkontroll med kabel . . . . .	1
Externt batterifack . . . . .	1
Laddningsbart batteri av nickel-metallhydridtyp . . . . .	1
Ta ut det laddningsbara batteriet ur dess ask före användning.	
Växelströmsadaptör . . . . .	1
Bärväska . . . . .	1
Anslutningskabel . . . . .	1

# Location of controls

## Main unit



### A Flatswitch

- ① Track select, menu select, track number select, character select (|<<<←, →>>>|)
- ② To confirm items selected with ①, to add track marks (ENTER)
- ③ Volume and cursor buttons (←, +, -, VOL/CURSOR)

### B Display, capital/lower case button (DISP, CAPS)

### C Tone/recording sensitivity/space button (EQ/REC SENS, SPACE)

### D Play and record mode/character delete button (MODE, DELETE)

### E Play/record/pause/operation on/character type button (▶/||, CHARA)

### F Stop/operation off/edit cancel button (■, OPR OFF)

### G Changing edit mode, changing track mark mode, completing edit button (EDIT, MARK MODE)

### H Open switch (OPEN ▶)

### I Display

### J Recording pause/operation on switch (REC →)

### K Hold switch (HOLD →)

### L Microphone jack

### [MIC (PLUG IN POWER)]

### M Optical digital in/line in jack (OPT/LINE IN)

### N Headphone jack (🔊)

### O Rechargeable battery compartment cover (◀ OPEN)

### P DC in jack (DC IN = 1.8 V ⚡)

### Q Connection terminal for battery case

## Stereo earphones

### A Plug

### B Slider

Slide up to prevent tangling the cord when the earphones are not in use.

## Ubicación de los controles

### Aparato principal

- A** Flatswitch
- ① Selección de pista, selección de menú, selección de número de pista, selección de caracteres (◀◀◀◀, ▶▶▶▶)
  - ② Para confirmar los ítems seleccionados con ①, para agregar marcas de pista (ENTER)
  - ③ Botones de volumen y cursor (←, →, VOL/CURSOR)
- B** Botón de exhibición, mayúsculas/minúsculas (DISP, CAPS)
- C** Botón de tono/sensibilidad de grabación/espacio (EQ/REC SENS, SPACE)
- D** Botón de modo de reproducción y grabación/borrar carácter (MODE, DELETE)
- E** Botón de reproducción/grabación/pausa/encendido/tipo de carácter (▶/II, CHARA)
- F** Botón detener/apagar funcionamiento/editar cancelar (■, OPR OFF)
- G** Botón de cambiar modo de edición, cambiar el modo de marcado de pistas, completación de edición (EDIT, MARK MODE)
- H** Interruptor de abrir (OPEN ▶)
- I** Exhibición
- J** Interruptor de pausa de grabación/encendido (REC →)
- K** Interruptor de retención (HOLD →)
- L** Toma de micrófono [MIC (PLUG IN POWER)]
- M** Entrada óptico digital/toma entrada de línea (OPT/LINE IN)
- N** Toma de auriculares (Ⓛ)
- O** Cubierta del compartimento de la batería recargable (◀ OPEN)
- P** Toma de entrada de CC (DC IN = 1.8 V Ⓛ-Ⓛ)
- Q** Terminal de conexión para el estuche de la batería

### Auriculares estéreo

- A** Enchufe
- B** Corredora
- Deslízcala hacia arriba para prevenir que la cuerda se enrede cuando los auriculares no estén siendo usados.

## Kontrollernas placering

### Huvudenhet

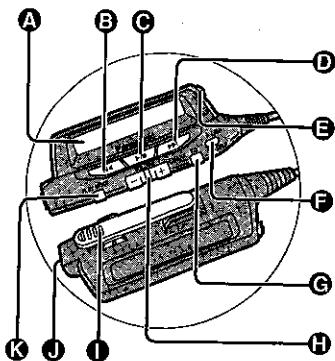
- A** Flatswitch
- ① Spårval, menyval, spårnummerval, teckenval (◀◀◀◀, ▶▶▶▶)
  - ② För att bekräfta poster valda med ①, för att lägga till spårmarkerlingar (ENTER)
  - ③ Volym- och markörknappar (←, →, VOL/CURSOR)
- B** Knapp för display, versaler/gemener (DISP, CAPS)
- C** Knapp för ton/inspelningskänslighet/mellanrum (EQ/REC SENS, SPACE)
- D** Knapp för avspelnings- och inspelningsfunktioner/textredigering (MODE, DELETE)
- E** Knapp för avspeling/inspelning/paus/påslag/textinmatning (▶/II, CHARA)
- F** Knapp för stopp/avslag/avbrytning av redigering (■, OPR OFF)
- G** Knapp för ändring av redigeringsätt eller spårmarkeringssätt/avslutning av redigering (EDIT, MARK MODE)
- H** Reglage för öppning av spelaren (OPEN ▶)
- I** Display
- J** Knapp för inspelningspaus/påslag (REC →)
- K** Omkopplare för hållfunktion (HOLD →)
- L** Mikrofonanslutning [MIC (PLUG IN POWER)]
- M** Optisk digitalingång/linjeingång (OPT/LINE IN)
- N** Hörlursanslutning (Ⓛ)
- O** Lucka för det laddningsbara batteriets fack (◀ OPEN)
- P** Ingång för likström (DC IN = 1.8 V Ⓛ-Ⓛ)
- Q** Batterifackets kontakt

### Stereohörlurar

- A** Plugg
- B** Glidspänne
- För den uppåt för att undvika att sladden traslar när hörlurarna inte används.

## Location of controls

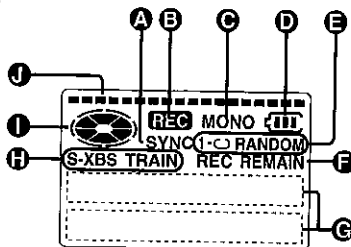
### Wired remote control **A**



- A** Display
- B** Skip/search (backward) button (◀◀)
- C** Play/record/stop button (▶/■)
- D** Skip/search (forward) button (▶▶)
- E** Hold switch (HOLD)
- F** Light/display button (•LIGHT, •DISP)
- G** Tone control/track mark button (EQ, T.MARK)
- H** Volume control button (–, VOLUME, +)
- I** Clip
- J** Earphone jack
- K** Play mode button (PLAY MODE)

An operation tone sounds when buttons on the remote control are pressed. This tone is represented in these instructions by "♪".

### Display information **B**



- A** Synchronized recording display
- B** Recording display
- C** Monaural play/record display
- D** Battery indication
- E** Play mode
- F** Remaining recording time
- G** Text
- H** Sound quality
- I** Disc mark
- J** Level meter

## Ubicación de los controles

### Control remoto con cable

- A** Exhibición
- B** Botón de salto/búsqueda (hacia atrás) (◀◀)
- C** Botón de reproducción/grabación/parada (▶/■)
- D** Botón de salto/búsqueda (hacia adelante) (▶▶)
- E** Interruptor de retención (HOLD)
- F** Botón de luz/exhibición (•LIGHT, •DISP)
- G** Botón de control de tono/marcado de pista (EQ, T.MARK)
- H** Botón de control de volumen (–, VOLUME, +)
- I** Sujetador
- J** Toma de auriculares
- K** Botón de modo de reproducción (PLAY MODE)

Suena un tono de funcionamiento al oprimir los botones del control remoto. En estas instrucciones, se representa este tono mediante "♪".

### Información de la exhibición



- A** Exhibición de grabación sincronizada
- B** Exhibición de grabación
- C** Exhibición de reproducción monoaural/grabación
- D** Indicación de la batería
- E** Modo de reproducción
- F** Tiempo de grabación remanente
- G** Texto
- H** Calidad de sonido
- I** Marca de disco
- J** Medidor de nivel

## Kontrollernas placering

### Fjärrkontroll med kabel

- A** Display
- B** Knapp för hopp/sökning (bakåt) (◀◀)
- C** Knapp för avspelnning/inspelning/stopp (▶/■)
- D** Knapp för hopp/sökning (framåt) (▶▶)
- E** Omkopplare för hållfunktion (HOLD)
- F** Knapp för ljus/display (•LIGHT, •DISP)
- G** Knapp för tonkontroll/spårmarkering (EQ, T.MARK)
- H** Knapp för volymkontroll (–, VOLUME, +)
- I** Klämma
- J** Hörlursuttag
- K** Knapp för avspelningsfunktion (PLAY MODE)

En funktionston ljuder när knapparna på fjärrkontrollen trycks ned.

Denna ton indikeras i dessa instruktioner med ett "♪".

### Displayinformation

- A** Visning av synkroniserad inspelning
- B** Visning av inspelning
- C** Visning av avspelnning/inspelning i mono
- D** Batteriindikator
- E** Avspelningsfunktion
- F** Återstående inspelningstid
- G** Text
- H** Ljudkvalitet
- I** Skivmarkering
- J** Nivåmätare

## Power source

### The rechargeable battery (included)

#### 1 Put the battery into the unit.

The unit cannot recharge batteries other than the one supplied or recommended replacements.

#### 2 Connect the AC adaptor.

- Ⓐ DC IN jack (DC IN  $\Rightarrow$  1.8 V  $\diamond$   $\ominus$   $\oplus$ )
- Ⓑ Back panel of the unit
- Ⓒ AC adaptor (included)
- Ⓓ Household mains socket

Recharging begins.

"CHARGE" appears on the display while recharging. **A**

Ⓔ Scrolls

"CHARGE" disappears when the battery is fully charged. It takes approximately 3 hours to recharge the supplied battery.

#### 3 Disconnect the AC adaptor from the [DC IN $\Rightarrow$ 1.8 V $\diamond$ $\ominus$ $\oplus$ ] terminal and the household mains socket.

#### Note

- The unit can only be recharged while it is off.
- The AC adaptor and battery may become warm during recharging but this is normal.

#### Recharging time and duration.

(When using the included rechargeable battery.)

**Charging:** Approx. 3 hours

**Playback:** Approx. 15 hours

**Recording:** Approx. 7 hours

- Duration may be reduced under some conditions.

- If the unit is to be used for long periods, such as during recording, use the AC adaptor to power it.

#### Rechargeable number of times

About 300.

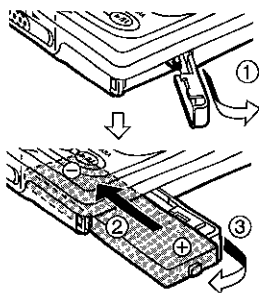
The battery has reached the end of its useful life if play time dramatically reduces after recharging.

#### Replacement

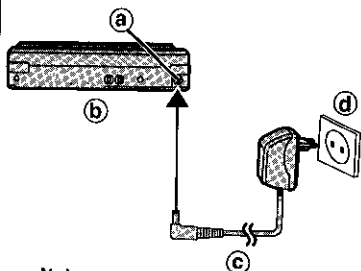
Nickel-metal hydride rechargeable battery (RFKFHFAZ01EM).

Please inquire at a Panasonic dealer for a replacement.

1



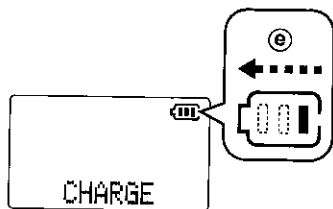
2



#### Note

For UK, the shape of the AC adaptor is different.

A





# Alimentación

## La batería recargable (incluida)

### 1 Ponga la batería en el aparato.

El aparato no puede recargar baterías que no sean la suministrada o las recomendadas como reemplazo.

### 2 Conecte el adaptador de CA.

- (a) Toma de entrada de CC (DC IN  $\equiv$  1.8 V  $\diamond$ - $\diamond$ - $\diamond$ )
- (b) Panel posterior del aparato
- (c) Adaptador de CA (incluido)
- (d) Toma de corriente de CA

La recarga comienza.

"CHARGE" aparece en la exhibición mientras que se recarga. **A**

- (e) Se desplaza

"CHARGE" desaparece cuando la batería está completamente cargada. La batería suministrada toma unas 3 horas para recargarse.

### 3 Desconecte el adaptador de CA del terminal [DC IN $\equiv$ 1.8 V $\diamond$ - $\diamond$ - $\diamond$ ] y de la toma de corriente de CA.

#### Nota

- El aparato sólo puede recargar cuando está apagado.
- El adaptador de CA y la batería puede que se calienten durante la recarga pero ésto es normal.

### ■ Tiempo de recarga y duración.

(Cuando se usa la batería recargable incluida.)

**Carga:** Aprox. 3 horas

**Reproducción:** Aprox. 15 horas

**Grabación:** Aprox. 7 horas

- La duración puede reducirse bajo algunas condiciones.
- Si el aparato va a ser usado por largos periodos, tales como durante una grabación, use el adaptador de CA para alimentarlo.

### ■ Número de veces que se puede recargar

Unas 300.

La batería ha llegado al límite de su vida útil si el tiempo de reproducción se reduce dramáticamente después de la recarga.

### ■ Reemplazo

Batería recargable de hidruro de níquel metálico (RFKFHFAZ01EM).

Póngase en contacto con un distribuidor Panasonic para un reemplazo.

# Strömkälla

## Det laddningsbara batteriet (medföljer)

### 1 Sätt i batteriet i enheten.

Enheten kan inte ladda andra batterier än det medföljande eller rekommenderade ersättningsbatterier.

### 2 Anslut växelströmsadaptern.

- (a) Ingång för likström (DC IN  $\equiv$  1.8 V  $\diamond$ - $\diamond$ - $\diamond$ )
- (b) Enhetens bakpanel
- (c) Växelströmsadapter (medföljer)
- (d) Utgång för växelström

Laddning påbörjas.

"CHARGE" visas på displayen under laddningen. **A**

- (e) Rullar

"CHARGE" försvinner när batteriet är helt laddat. Det tar ungefär 3 timmar att ladda det medföljande batteriet.

### 3 Koppla loss växelströmsadaptern från kontakten märkt [DC IN $\equiv$ 1.8 V $\diamond$ - $\diamond$ - $\diamond$ ] och från utgången för växelström.

#### Notera

- Denna enhet kan endast laddas när den är avslagen.
- Växelströmsadaptern och batteriet kan bli varma under uppladdningen, men detta är normalt.

### ■ Laddningstid- och laddningens hållbarhet.

(När det medföljande laddningsbara batteriet används.)

**Uppladdning:** Circa 3 timmar

**Avspeling:** Circa 15 timmar

**Inspelning:** Circa 7 timmar

- Laddningens hållbarhet kan minska under vissa omständigheter.
- Om enheten ska användas under en längre period, t ex vid inspelning, bör växelströmsadaptern användas för enhetens drift.

### ■ Antalet gånger enheten kan laddas om

Ca 300.

Batteriet har nått slutet av sitt användbara liv då avspelingstiden dramatiskt reduceras efter ompladdning.

### ■ Utbytesbatteri

Laddningsbart batteri av nickel-metallhydrid-typ (RFKFHFAZ01EM).

Tag kontakt med en Panasonic-återförsäljare för att införskaffa utbytesbatterier.

## Power source

### Dry cell battery (not included)

Use one LR6 alkaline battery. Use Panasonic alkaline batteries.

#### 1 Put the battery into the battery case.

(Press in and down towards the minus end.)

- (a) External battery case (included)
- (b) One LR6, AA, UM-3 battery (not included)

#### 2 Attach the case to the unit.

- (c) Bottom of the unit

#### Note

Insert the rechargeable battery when recording on dry cell batteries.

#### For longer use

- You will be able to playback for 38 hours and record for 15 hours if the two types of batteries are used together.
- We recommend using Panasonic alkaline batteries.

### The battery indicator

The illustration shows how the indicator on the remote control display appears as battery power runs down.

- (4) Full
- (0) Empty

#### When the indicator starts flashing

The battery is almost flat and should be replaced or recharged.

### Using the AC adaptor (included)

#### Connect the AC adaptor.

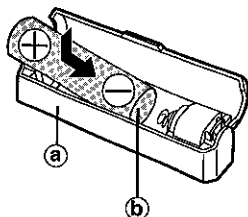
Refer to step 2 of "The rechargeable battery" (see page 6) for connection instructions.

#### Note

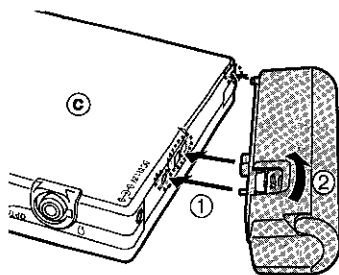
- The unit is in the standby condition when the AC adaptor is connected. The primary circuit is always "live" as long as the AC adaptor is connected to an electrical outlet.
- Use only the supplied AC adaptor. Use of other adaptors can damage the unit. If the unit is not to be used for a long time disconnect the AC adaptor from the household mains socket and turn the unit off to save power.

The unit may briefly make a noise when you connect the AC adaptor or insert batteries, but this is normal and not an indication of malfunction.

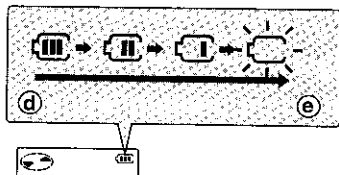
1



2



A



## Alimentación

### Pila seca (no incluida)

Use una pila alcalina LR6. Use pilas alcalinas Panasonic de larga duración.

#### 1 Ponga la pila en el estuche de pilas.

(Oprima adentro y abajo, hacia el extremo del signo menos.)

- Ⓐ Estuche externo de pilas (incluido)
- Ⓑ Una pila LR6, AA, UM-3 (no incluida)

#### 2 Adose el estuche al aparato.

- Ⓒ Parte inferior del aparato

#### Nota

inserte la batería recargable cuando grabe con pilas secas.

#### ■ Para un uso más largo

- Use los dos tipos de baterías juntas para reproducir durante 38 horas y grabar durante 15 horas.
- Recomendamos usar pilas alcalinas Panasonic de larga duración.

### El indicador de batería

La ilustración muestra cómo el indicador en la exhibición del control remoto aparece a medida que la potencia de la batería disminuye.

- Ⓐ Cargada totalmente
- Ⓑ Vacía

#### Quando el indicador comienza a destellar

La batería está casi vacía y deberá ser reemplazada o recargada.

### Usando el adaptador de CA (incluido)

#### Conecte el adaptador de CA.

Refiérase al paso 2 de "La batería recargable" (consulte la página 9) para instrucciones de la conexión.

#### Nota

- El aparato estará en la condición de espera cuando el adaptador de CA esté conectado. El circuito primario estará siempre con corriente cuando el adaptador de CA esté conectado a un tomacorriente.
- Use sólo el adaptador de CA suministrado. El uso de otros adaptadores puede dañar el aparato. Si el aparato no va a ser usado por largo tiempo desconecte el adaptador de CA de la toma de corriente de CA y apague el aparato para ahorrar energía.

Quizá la unidad haga un ruido breve al conectar el adaptador de CA o insertar las pilas, pero es algo normal y no un síntoma de falla.

## Strömkälla

### Torrelementbatteri (medföljer ej)

Använd ett alkaliskt batteri av typ LR6. Använd alkaliska batterier tillverkade av Panasonic.

#### 1 Sätt i batteriet i batterifacket.

(Tryck in och ned mot änden med minus-tecknet.)

- Ⓐ Extern batterifack (medföljer)
- Ⓑ Ett LR6, AA, UM-3-batteri (medföljer ej)

#### 2 Sätt fast facket i enheten.

- Ⓒ Apparats undersida

#### Notera

Sätt i det laddningsbara batteriet när inspelning sker med torrelementbatterierna.

#### ■ För längre användning

- Använd de två olika batterityperna tillsammans för avspelning i upp till 38 timmar och inspelning i upp till 15 timmar.
- Vi rekommenderar Panasonics alkalibatterier för längsta drifttid.

### Batteriindikatorn

Indikatorn på fjärrkontrollens display ändras när batteriets kraft minskar.

- Ⓐ Fullt
- Ⓑ Tomt

#### När indikatorn börjar blinka

Batteriet är nästan helt tomt och bör bytas ut eller laddas om.

### Att använda växelströmsadaptern (medföljer)

#### Anslut växelströmsadaptern.

Se steg 2 i "Det laddningsbara batteriet" (se sidan 9) för instruktioner om anslutning.

#### Notera

- Apparaten är i standbyläge då nätdelen är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätdelen är inkopplad i ett vägguttag.
- Använd endast den medföljande växelströmsadaptern. Användande av annan adapter kan skada enheten. Om enheten inte används under en längre tid, bör växelströmsadaptern kopplas loss från utgången för växelström och enheten bör slås av för att spara ström.

Enheten kan avge ett kortvarigt ljud när du ansluter växelströmsadaptern eller sätter in batterier, men detta är normalt och inget fel.

## The HOLD function

This function stops the player and remote control from responding when a button is pressed.

- (a) Hold mode
- (b) Release

### ■ Guards against the following

- The unit is powered on accidentally when not in use, causing the batteries to run down.
- A button is accidentally pressed during play or recording, interrupting the operation.

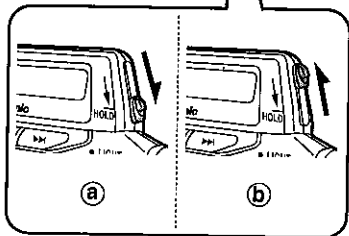
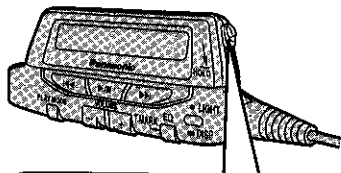
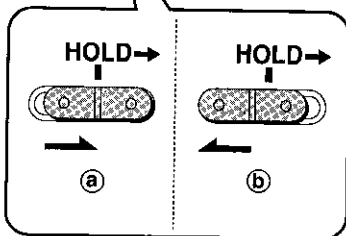
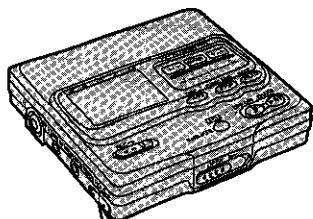
#### Note

There is a HOLD switch on both the player and remote control, each of which works independent of the other.

### ■ The "HOLD" display

This is displayed for about 2 seconds on the main unit's and the remote control's display panels when the following occurs.

- The main unit is on hold and a button is pressed. (If off, display appears only if [▶/II, CHARA] or [REC →] is operated.)
- The remote control's switch is moved to hold. The display becomes transparent at the same time.



## La función HOLD

Esta función evita que el lector y el control remoto respondan cuando un botón es oprimido.

- Ⓐ Modo de retención
- Ⓑ Soltar

### ■ Protege contra lo siguiente

- El aparato es alimentado accidentalmente cuando no está siendo usado, haciendo que las baterías se desgasten.
- Un botón es oprimido accidentalmente durante la reproducción, interrumpiéndola.

#### Nota

Hay un interruptor HOLD en ambos el lector y el control remoto; cada uno de ellos funciona independientemente del otro.

### ■ La exhibición "HOLD" (retención)

Esta es exhibida durante unos 2 segundos en los paneles de exhibición del aparato principal y del control remoto cuando lo siguiente ocurre.

- El aparato principal está en retención y un botón es oprimido. (Si está apagado, la exhibición aparece sólo si [▶/■], CHARA] o [REC →] es operado.)
- El interruptor del control remoto es movido a retención. La exhibición se vuelve transparente al mismo tiempo.

## HÅLL-funktionen

Denna funktion förhindrar att spelaren och fjärrkontrollen reagerar när en knapp trycks ned.

- Ⓐ Hållfunktion
- Ⓑ Frigörande

### ■ Skyddar mot följande

- Att enheten oavsiktligt slås på när den inte används, så att batterierna töms.
- Att en knapp oavsiktligt trycks in, så att spelarens funktion avbryts.

#### Notera

Det finns omkopplare för hållfunktionen på både spelaren och fjärrkontrollen, vilka verkar oberoende av varandra.

### ■ HÅLL-displayen

Denna visas under ca 2 sekunder på båda displayerna när följande inträffar.

- Huvudenheten är satt i hållfunktion och en knapp trycks in. (Om enheten är avslagen, visas displayen enbart om [▶/■], CHARA] eller [REC →] trycks in.)
- Fjärrkontrollens kontrollomkopplare ställs till HOLD. Samtidigt blir displayen transparent.

## Using the Flatswitch

The flatswitch allows you to efficiently select tracks and enter text.

### Use the flatswitch for the following operations

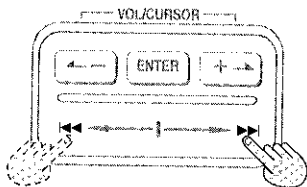
- Search (See page 40.)
- Title search (See page 42.)
- Editing MDs (See page 52.)
- Tiling MDs (See page 62.)

### There are the following four ways of selecting tracks and characters

- ① **Press  $\Delta$** 
  - a Skip one track when stopped or playing
  - b Skip one track in the edit mode
  - c Skip one character
- ② **Swipe  $\square$** 
  - a Skip two tracks when stopped or playing
  - b Skip three tracks in the edit mode
  - c Skip three characters

(Continued on next page)

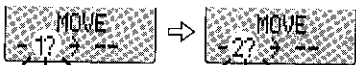
A



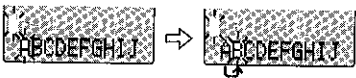
a



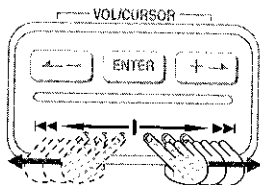
b



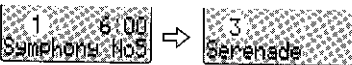
c



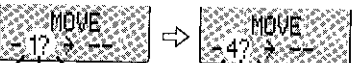
B



a



b



c





## Uso del Flatswitch

Le permite seleccionar pistas e ingresar texto de modo eficaz.

### Utilice el flatswitch para las siguientes operaciones

- Búsqueda (Vea la página 41.)
- Búsqueda de título (Vea la página 43.)
- Editando MDs (Vea la página 53.)
- Titulando MDs (Vea la página 63.)

### Existen los siguientes cuatro modos de seleccionar pistas y caracteres

- ① **Oprima **
  - Ⓐ Salta una pista cuando está detenido o reproduciendo
  - Ⓑ Salta una pista en el modo de edición
  - Ⓒ Salta un carácter
- ② **Barrido **
  - Ⓐ Salta dos pistas cuando está detenido o reproduciendo
  - Ⓑ Salta tres pistas en el modo de edición
  - Ⓒ Salta tres caracteres

(Continúa en la siguiente página)



## Att använda flatswitch

Med flatswitch kan du effektivt välja spår och mata in text.

### Använd flatswitch för följande funktioner

- Sökning (se sidan 41).
- Titelsökning (se sidan 43).
- Redigering av MD-skivor (se sidan 53).
- Att benämna MD-skivor (se sidan 63).

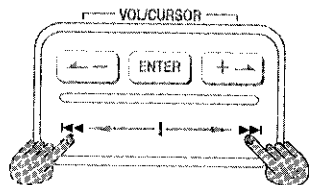
### Du kan välja spår och tecken på endera av följande fyra sätt

- ① **Tryck **
  - Ⓐ Hoppa över ett spår vid stopp eller under uppspelning
  - Ⓑ Hoppa över ett spår i redigeringsläget
  - Ⓒ Hoppa över ett tecken
- ② **Dra snabbt med fingret **
  - Ⓐ Hoppa över två spår vid stopp eller under uppspelning
  - Ⓑ Hoppa över tre spår i redigeringsläget
  - Ⓒ Hoppa över tre tecken

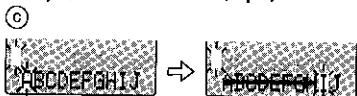
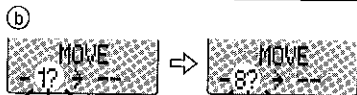
(Fortsättning på nästa sida)

## Using the Flatswitch

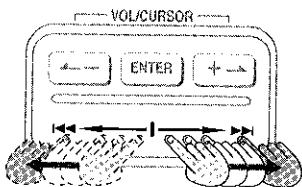
A



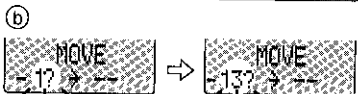
a



B



a

③ Press and hold **A**

- Ⓐ Search through tracks during play
- Ⓑ Skip tracks faster in the edit mode
- Ⓒ Skip characters faster

④ Swipe and hold **B**

- Ⓐ Skip tracks very fast when stopped or playing
- Ⓑ Skip tracks very fast in the edit mode
- Ⓒ Skip characters very fast



**Uso del Flatswitch**

- ③ **Oprima y mantenga oprimido **A****
- Ⓐ Busca pistas durante la reproducción
  - Ⓑ Omite pistas más rápido en el modo de edición
  - Ⓒ Omite caracteres más rápido
- ④ **Barra y mantenga **B****
- Ⓐ Omite pistas muy rápido cuando está detenido o reproduciendo
  - Ⓑ Omite pistas muy rápido en el modo de edición
  - Ⓒ Omite caracteres muy rápido

**Att använda flatswitch**

- ③ **Tryck och håll ner **A****
- Ⓐ Sök igenom spår under uppspelning
  - Ⓑ Hoppa över spår snabbare i redigeringsläget
  - Ⓒ Hoppa över tecken snabbare
- ④ **Dra snabbt och håll ner **B****
- Ⓐ Hoppa över spår mycket snabbt vid stopp eller under uppspelning
  - Ⓑ Hoppa över spår mycket snabbt i redigeringsläget
  - Ⓒ Hoppa över tecken mycket snabbt

## **Before recording**

---

### **The two methods of recording**

---

#### **Digital**

This method records the digital signals from CDs. Compared to analogue recording, this method makes it possible to make recordings of higher quality. Purchase an optical fiber cable (RP-CA2110A or RP-CA2210A, sold separately) to record digitally.

#### **Analogue**

Use this method to make analogue recordings of digital material, CDs and MDs, and to record analogue sources such as the radio. Use the included line cord to make analogue recordings.

---

### **The recording modes**

---

#### **Normal**

This method allows you to start and stop recording manually.

#### **Synchronized**

This method starts and stops recording at the same time as the source being record. Available with both digital and analogue recording.

#### **One track synchronized**

The first track on a CD is recorded and then the unit goes to recording standby. Recording starts again automatically when the first track on another CD is played. Available only when recording CDs digitally.

#### **Note**

This function only works with tracks numbered "1".

#### **Monaural**

This mode allows you to record approximately double the amount of material normally possible. (For example, it is possible to record about 148 minutes worth of material onto a 74 minute MD.) Available only when analogue recording.

## Antes de grabar

### Los dos métodos de grabación

#### Digital

Este método graba las señales digitales de CDs. Comparadas con la grabación analógica, estas grabaciones son de más alta calidad. Adquiera un cable de fibra óptica (RP-CA2110A o RP-CA2210A, vendidos separadamente) para grabar digitalmente.

#### Análogica

Use este método para hacer grabaciones analógicas de material digital, CDs y MDs. y para grabar fuentes analógicas tales como la radio. Use el cordón de línea incluido para hacer grabaciones analógicas.

### Los modos de grabación

#### Normal (sin exhibición)

Este método le permite a Ud. comenzar y detener la grabación manualmente.

#### Sincronizado

La grabación arranca y se detiene al mismo tiempo que la fuente. Disponible para ambas grabaciones, digital y analógica.

#### Sincronizada de una pista

La pista numerada "1" en un CD es grabada y luego el aparato se pone en espera. Vuelve a comenzar la grabación automáticamente cuando se reproduce la primera pista de otro CD. Disponible sólo cuando se graba CDs digitalmente.

#### Nota

Esta función solamente trabaja con las pistas numeradas "1".

#### Monoaural

Este modo le permite a Ud. grabar aproximadamente el doble de material normalmente posible. (Por ejemplo, es posible grabar unos 148 minutos de material en un MD de 74 minutos.) Disponible sólo cuando se graba analógicamente.

## Före inspelning

### De två metoderna för inspelning

#### Digital inspelning

Denna metod spelar in den digitala signalen från CD-skivor. Jämfört med analog inspelning, blir dessa inspelningar av en högre kvalitet. Införskaffa en optikfiberkabel (RP-CA2110A eller RP-CA2210A, saluförs separat) för att spela in digitalt.

#### Analog inspelning

Använd denna metod för att göra analoga inspelningar av digitalt material (dvs CD-skivor och MD-skivor) och för att spela in från analoga källor såsom radio. Använd den medföljande linjekabeln för att spela in analogt.

### Inspelningsfunktionerna

#### Normal inspelning (ingen display)

Denna metod ger möjlighet att starta och stoppa inspelningen manuellt.

#### Synkroniserad inspelning

Inspelningen startas och stoppas samtidigt med källan. Denna funktion finns tillgänglig vid både digital och analog inspelning.

#### Enspårs synkroniserad inspelning

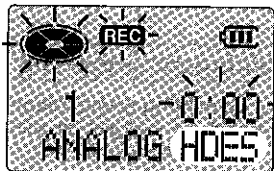
Spåret numrerat "1" på en CD-skiva spelas in, varefter inspelningen övergår i väntläge. Inspe­lingen startar igen automatiskt när det första spåret på en annan CD-skiva spelas. Denna funktion finns endast tillgänglig vid digital inspelning av CD-skivor.

#### Notera

Denna funktion fungerar endast med spår som är numrerade "1".

#### Mono

Denna funktion ger möjlighet att spela in ungefär dubbla mängden material jämfört med vad som normalt är möjligt. (T ex, så är det möjligt att spela in ca 148 minuters material på en 74-minuters MD-skiva.) Denna funktion finns endast tillgänglig vid analog inspelning.



## Before recording

### High quality recording

By powering the unit with the AC adaptor, you can take advantage of the unit's High Density Encoding System when recording with any of the input methods: digital, analog, or with a microphone.

"HDES" appears on the unit's display when you put the unit in the recording standby mode. **A**

#### Note

You cannot use this system when the unit is powered with batteries. Connect the AC adaptor before you turn on the unit. If you were recording while the unit was being powered by batteries, turn the unit off before starting recording again.

### Track marks

#### ■ Track marks and track numbers

Like CDs, it is possible to select and play a track on an MD by selecting its track number. There are marks at the beginning of each track, called track marks, that make this possible. The period between each track mark is called a track.

#### ■ Putting track marks on an MD

(See page 32.)

##### Auto mark mode

The unit automatically decides where track marks are to be put.

##### Manual mark mode

You can manually put the track marks where you want them to go.

##### Time mark mode (3 MIN, 5 MIN, 10 MIN)

Track marks are put at a preselected distance from each other.

**Antes de grabar****Grabación de alta calidad**

Al alimentar la unidad con el adaptador de CA, puede aprovechar el Sistema de Codificado de Alta Densidad de la unidad cuando graba con cualquiera de los métodos de entrada: digital, analógico, o con micrófono. Aparece "HDES" en la pantalla de la unidad al ponerla en modo de grabación en espera.

**A****Nota**

No se puede usar este sistema cuando la unidad funciona con pilas. Conecte el adaptador de CA antes de encender la unidad. Si estuvo grabando con la unidad a pilas, apáguela antes de volver a grabar.

**Marcas de pista****■ Marcas de pista y números de pista**

Como los CDs, es posible seleccionar y reproducir una pista en un MD seleccionando su número de pista. Hay marcas al comienzo de cada pista llamadas marcas de pista, que hacen ésto posible. El periodo entre cada marca de pista es llamado una pista.

**■ Poniendo marcas de pista en un MD** (Consulte la página 33.)**Modo de marca automático (AUTO)**

El aparato inserta automáticamente las marcas de pista.

**Modo de marca manual (MANUAL)**

Se puede poner marcas de pista donde uno quiere que vayan.

**Modo de marca de tiempo (3 MIN, 5 MIN, 10 MIN)**

Marcas de pista son insertadas a una distancia preseleccionada entre ellas.

**Före inspelning****Högkvalitetsinspelning**

Genom att ge enheten ström med växelströmsadapter, kan du dra fördel av enhetens HDES (High Density Encoding System) vid inspelning med någon av följande inspelningsmetoder: digital, analog eller med en mikrofon.

"HDES" visas i enhetens display när du försätter enheten i standby-läge för inspelning.

**A****Notera**

Du kan inte använda detta system när enheten går på batterier. Anslut växelströmsadaptern innan du sätter på enheten. Om du spelade in medan enheten gick på batterier, ska du stänga av enheten innan du fortsätter att spela in.

**Spårmarkeringar****■ Spårmarkeringar och spårnummer**

Precis som med CD-skivor, är det möjligt att välja ut och spela ett spår på en MD-skiva genom att välja ut dess spårnummer. Det finns markeringar i början av varje spår, så kallade spårmarkeringar, som gör detta möjligt. Utrymmet mellan varje spårmarkering kallas ett spår.

**■ Att placera spårmarkeringar på en MD-skiva** (Se sidan 33.)**Automarkeringsfunktion (AUTO)**

Enheten sätter automatiskt in spårmarkeringarna.

**Manuell markeringsfunktion (MANUAL)**

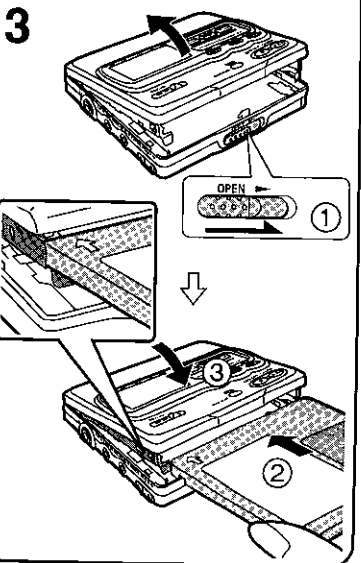
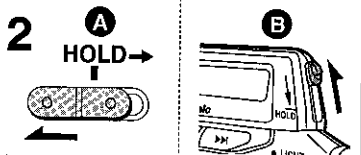
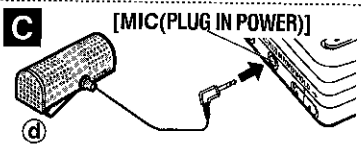
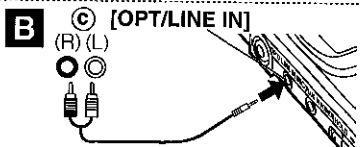
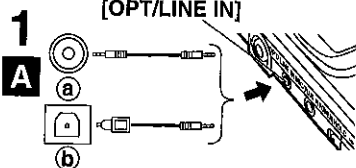
Du kan manuellt placera spårmarkeringarna där du vill ha dem.

**Tidsmarkeringsfunktion****(3 MIN, 5 MIN, 10 MIN)**

Spårmarkeringar sätts in vid valda intervall.

# Recording

Connect while the unit is stopped or in recording standby mode.



**1** **Digital recording** **A**

**Connect this unit to a unit that has a digital output terminal.**

- (a) Digital output terminal (portable ↔ portable)  
Purchase an optical fiber cable (RP-CA2210A, sold separately).
- (b) Digital output terminal (deck ↔ portable)  
Purchase an optical fiber cable (RP-CA2110A, sold separately).

**Analogue recording** **B**

**Connect this unit to a unit that has stereo LINE OUT terminals.**

- (c) LINE OUT terminal

**Note**

- Disconnect other cables from the [MIC (PLUG IN POWER)] terminal.
- Adjust recording sensitivity to suit the type of equipment you have connected. (See page 34.)

**Recording with a microphone** **C**

**Connect the microphone.**

- (d) Stereo microphone (not included)  
**Plug type:** 3.5 mm stereo  
Purchase a stereo microphone (RP-VC200, sold separately).

**Note**

- Disconnect other cables from the [OPT/LINE IN] terminal.
- Stereo recording is made if a stereo microphone is used.

**2 Release hold.**

- A** Main unit  
**B** Remote control

**3 Open the unit and insert a recordable MD.**

- ① Slide [OPEN ►] to the right to open the lid.  
② Insert disc with label facing upward. Push the disc in the center until it locks in place.  
③ Close the lid.

After an MD has been inserted the unit turns on, reads the information from it, then, after a minute, the power goes off again.

(Continued on next page)

# Grabación

Conecte mientras el aparato está detenido o grabando en modo de grabación en espera.

## 1 Grabación digital **A**

**Conecte este aparato a un aparato que tenga un terminal de salida digital.**

- Ⓐ Terminal de salida digital (portátil ↔ portátil)

Adquiera un cable de fibra óptica (RP-CA2210A, vendido separadamente).

- Ⓑ Terminal de salida digital (unidad de cinta ↔ portátil)

Adquiera un cable de fibra óptica (RP-CA2110A, vendido separadamente).

## Grabación analógica **B**

**Conecte este aparato a un aparato que tenga terminales LINE OUT estéreo.**

- Ⓒ Terminal de salida de línea (LINE OUT)

### Nota

- Desconecte otros cables del terminal [MIC (PLUG IN POWER)].
- Regule la sensibilidad de grabación para adecuarla al tipo de equipo que tiene conectado. (Vea la página 35.)

## Grabando con un micrófono **C**

**Conecte el micrófono.**

- Ⓓ Micrófono estéreo (no incluido)

**Tipo de clavija:** stereo de 3,5 mm  
Adquiera un micrófono estéreo (RP-VC200, vendido por separado).

### Nota

- Desconecte otros cables del terminal [OPT/LINE IN].
- Una grabación estéreo es hecha si un micrófono estéreo es usado.

## 2 Suelte la retención.

- Ⓐ Aparato principal  
Ⓑ Control remoto

## 3 Abra el aparato e inserte un MD grabable.

- ① Deslice [OPEN ►] a la derecha para abrir la tapa.
- ② Inserte el disco con la etiqueta mirando hacia arriba. **Empuje el disco en el centro hasta que entre en su lugar.**
- ③ Cierre la tapa.

Después que un MD ha sido insertado el aparato se enciende, lee la información en él, y luego después de un minuto, se apaga otra vez.

(Continúa en la siguiente página)

# Inspelning

Anslut medan enheten befinner sig i stoppläge eller i standby-läge för inspelning.

## 1 Digital inspelning **A**

**Anslut denna enhet till en enhet som har en digital utgång.**

- Ⓐ Digital utgångsterminal (portabel ↔ portabel)

Införskaffa en optikfiberkabel (RP-CA2210A, saluförs separat).

- Ⓑ Digital utgångsterminal (inspelningsdäck ↔ portabel)

Införskaffa en optikfiberkabel (RP-CA2110A, saluförs separat).

## Analog inspelning **B**

**Anslut denna enhet till en enhet som har stereoutgångar märkta LINE OUT.**

- Ⓒ LINE OUT terminal

### Notera

- Koppla loss andra kablar från [MIC (PLUG IN POWER)]-uttaget.
- Justera inspelningskänsligheten så att den passar den typ av utrustning du har anslutit. (Se sidan 35.)

## Inspelning med mikrofon **C**

**Anslut mikrofonen.**

- Ⓓ Stereomikrofon (medföljer ej)

**Typ av kontaktplugg:** 3,5 mm, stereo  
Införskaffa en stereomikrofon (RP-VC200, säljs separat).

### Notera

- Koppla loss andra kablar från kontakten [OPT/LINE IN].
- Stereoinspelning görs om en stereomikrofon används.

## 2 Släpp upp hållfunktionen.

- Ⓐ Huvudenthet  
Ⓑ Fjärrkontroll

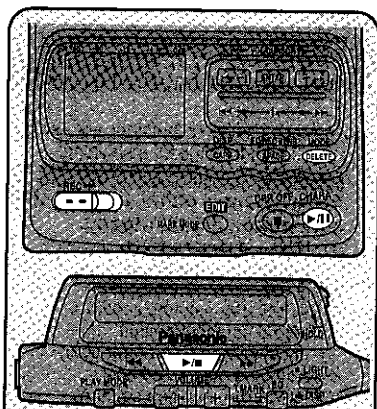
## 3 Öppna spelaren och sätt i en inspelningsbar MD-skiva.

- ① Skjut [OPEN ►] åt höger för att öppna locket.
- ② Sätt i skivan med etiketten vänd uppåt. **Tryck in skivan i centrum tills dess att den låses fast på plats.**
- ③ Stäng luckan.

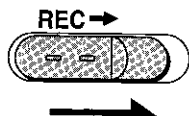
När en MD-skiva har placerats i spelaren, slås spelaren på och skivans information läses in i minnet. Sedan, efter en minut, stängs den av igen.

(Fortsättning på nästa sida)

## Recording



4



5

**A**  
CHARA

**B****A**

MODE

DELETE



## 4 Slide [REC →] to the right.

The unit enters the recording mode.  
If you have inserted an MD with recordings already on it, the unit prepares to record from the first available space.

## 5 Press [▶/||, CHARA] (main unit) or [▶/■] (remote control) to start recording.

**A** Main unit

**B** Remote control

♪: Beep

## 6 Start playback on the source to be recorded or point the microphone at the source of the sound.

## Note

Recording level is automatically set.  
Changes to volume will have no effect on recording.

■ To select the recording mode  
Press [MODE, DELETE] while in recording standby mode. **A**

Each time the button is pressed the mode changes and an indicator is shown in the following order.

## Digital recording

Normal (No display) → SYNC → SYNC 1

## Analogue recording

Normal (No display) → MONO → SYNC

## Recording with a microphone

Normal (No display) → MONO

**SYNC:** Synchronized recording

**SYNC 1:** One track synchronized recording

**MONO:** Monaural recording

## If you have selected

● **Synchronized recording (SYNC) or One track synchronized recording (SYNC 1)**

Recording begins automatically when you begin playback of the source.

● **Monaural recording (MONO)**

Perform steps 5 to 6 to start recording.

## Note

If you set the recording mode to "SYNC", recording begins immediately if the source is already playing.



## Grabación

## 4 Deslice [REC →] hacia la derecha.

El aparato entra en el modo de grabación.

Si Ud. ha insertado un MD con grabaciones en él, el aparato se prepara para grabar desde el primer espacio disponible.

## 5 Oprima [▶/■, CHARA] (aparato principal) o [▶/■] (control remoto) para comenzar la grabación.

A Aparato principal

B Control remoto

♪; Pitido

## 6 Comience la reproducción de la fuente a ser grabada o apunte el micrófono a la fuente del sonido.

## Nota

El nivel de grabación es ajustado automáticamente. Los cambios en el volumen no tendrán ningún efecto en la grabación.

## ■ Para seleccionar el modo de grabación

Oprima [MODE, DELETE] mientras que esté en el modo de espera de grabación. **A**

Cada vez que el botón es oprimido el modo cambia y un indicador es mostrado en el siguiente orden.

## Grabación digital

Normal (Sin exhibición) → SYNC → SYNC 1



## Grabación analógica

Normal (Sin exhibición) → MONO → SYNC



## Grabando con un micrófono

Normal (Sin exhibición) → MONO



**SYNC:** Grabación sincronizada

**SYNC 1:** Grabación sincronizada de una pista

**MONO:** Grabación monoaural

## Si Ud. ha seleccionado

- Grabación sincronizada (SYNC) o Grabación sincronizada de una pista (SYNC 1)

La grabación comienza automáticamente cuando Ud. empieza la reproducción de la fuente.

- Grabación monoaural (MONO)

Realice los pasos 5 a 6 para comenzar la grabación.

## Nota

Si Ud. ajusta el modo de grabación a "SYNC", la grabación empieza inmediatamente si la fuente ya está siendo reproducida.

## Inspelning

## 4 För [REC →] till höger.

Enheten övergår i inspelningsläge.

Om du har satt i en MD-skiva där material redan finns inspelat, förbereder sig spelaren för att spela in från första tillgängliga lediga utrymme.

## 5 Tryck på [▶/■, CHARA] (huvudenheten) eller [▶/■] (fjärrkontrollen) för att starta inspelningen.

A Huvudenhet

B Fjärrkontroll

♪; Pip

## 6 Starta avspelningen av källan som ska spelas in eller peka mikrofonen mot ljudkällan.

## Notera

inspelningsnivån ställs in automatiskt. Ändringar i volymen kommer inte att påverka inspelningen.

■ Att välja inspelningsfunktion  
Tryck på [MODE, DELETE] när spelaren befinner sig i väntläge inför inspelning. **A**

Varje gång knappen trycks in, ändras funktionsinställningen och en indikator visas i följande ordning.

## Digital inspelning

Normal (ingen display) → SYNC → SYNC 1



## Analoginspelning

Normal (ingen display) → MONO → SYNC



## Inspeknig med mikrofon

Normal (ingen display) → MONO



**SYNC:** Synkroniserad inspelning

**SYNC 1:** Enspårs synkroniserad inspelning

**MONO:** Monoinspelning

## Om du har valt

- Synkroniserad inspelning (SYNC) eller Enspårs synkroniserad inspelning (SYNC 1)

Inspeknigen startar automatiskt när du startar avspelning av källan.

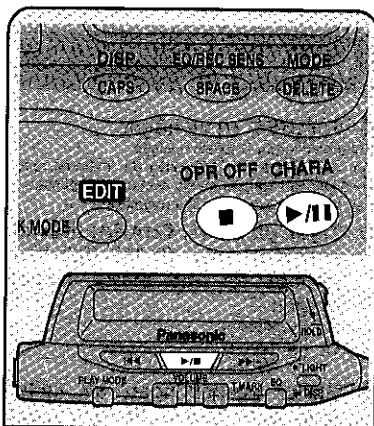
- Monoinspelning (MONO)

Utför steg 5 och 6 för att starta inspeknigen.

## Notera

Om du ställer in inspelningsfunktionen till "SYNC", så startar inspeknigen omedelbart om källan redan spelas.

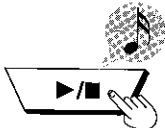
## Recording

**A**

CHARA

**B****A**

CHARA

**B****C****A**

OPR OFF

**B****D**

OPR OFF



### ■ To pause recording

If you have selected

#### ● Synchronized recording (SYNC)

Recording pauses if the source stops or if 2 seconds of silence is detected. (Track number increases by one.)

Recording restarts when the source starts again.

#### ● One track synchronized recording (SYNC 1)

The unit automatically pauses after track 1 finishes. (Track number increases by one.) Recording restarts when another track numbered 1 is played.

#### ● Normal recording (No display) or monaural recording (MONO)

Press [▶/||, CHARA] (main unit) while recording. **A**

(Track number increases by one.)

#### To restart recording **B**

Press [▶/||, CHARA] (main unit) or [▶/■] (remote control).

**A** Main unit

**B** Remote control

: Beep

#### Note

If you set the recording mode to "SYNC" or "SYNC1", you cannot pause recording manually.

### ■ To stop recording **B**

Press [■, OPR OFF] (main unit) or [▶/■] (remote control) while recording.

**A** Main unit

**B** Remote control

: Beep

● UTOC is recorded.

● The unit will turn off automatically after about 1 minute.

### ■ To turn the unit off **D**

Press [■, OPR OFF] while stopped.

## Grabación

### ■ Para hacer una pausa en la grabación

Si Ud. ha seleccionado

#### ● Grabación sincronizada (SYNC)

La grabación hace una pausa si la fuente se detiene o si son detectados dos segundos de silencio. (El número de pistas se incrementa en uno.)

La grabación se reanuda cuando la fuente comienza otra vez.

#### ● Grabación sincronizada de una pista (SYNC 1)

El aparato automáticamente hace una pausa después que la pista 1 termina. (El número de pistas se incrementa en uno.)

La grabación comienza cuando otra pista numerada 1 es reproducida.

#### ● Grabación normal (Sin exhibición) o grabación monoaural (MONO)

Oprima [▶/||, CHARA] (aparato principal) mientras que graba. **A**

(El número de pistas se incrementa en uno.)

#### Para reiniciar la grabación **B**

Oprima [▶/||, CHARA] (aparato principal) o [▶/■] (control remoto).

**A** Aparato principal

**B** Control remoto

♪: Pitido

#### Nota

Si Ud. ajusta el modo de grabación en "SYNC" o "SYNC 1", no puede hacer una pausa en la grabación manual.

### ■ Para detener la grabación **B**

Oprima [■, OPR OFF] (aparato principal) o [▶/■] (control remoto) mientras que graba.

**A** Aparato principal

**B** Control remoto

♪: Pitido

● UTOC (Tabla de materias del usuario) es grabada.

● El aparato se apagará automáticamente después de alrededor de 1 minuto.

### ■ Para apagar el aparato **B**

Oprima [■, OPR OFF] mientras que está detenido.

## Inspelning

### ■ Att sätta inspelningen i pausläge

Om du har valt

#### ● Synchroniserad inspelning (SYNC)

Inspelningen sätts i pausläge om källan stoppas eller om 2 sekunders tystnad råder. (Spårnumret ökas på med ett.)

Inspelningen startar på nytt när källan startar igen.

#### ● Enspårs synkroniserad inspelning (SYNC 1)

Enheten sätts i pausläge automatiskt efter att spår 1 är klart. (Spårnumret ökas på med ett.)

Inspelningen påbörjas igen när ett annat spår som är numrerat med 1 spelas.

#### ● Normal inspelning (ingen display) eller monoinspelning (MONO)

Tryck på [▶/||, CHARA] (huvudenheten) under inspelningen. **A**

(Spårnumret ökas på med ett.)

#### Att återuppta inspelning **B**

Tryck på [▶/||, CHARA] (huvudenheten) eller [▶/■] (fjärrkontrollen).

**A** Huvudenhet

**B** Fjärrkontroll

♪: Piip

#### Notera

Om du har ställt in inspelningsfunktionen till "SYNC" eller "SYNC1", så kan du inte sätta inspelningen i pausläge manuellt.

### ■ Att avsluta inspelningen **B**

Tryck på [■, OPR OFF] (huvudenheten) eller [▶/■] (fjärrkontrollen) under inspelningen.

**A** Huvudenhet

**B** Fjärrkontroll

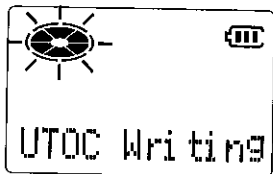
♪: Piip

● UTOC spelas in.

● Enheten slås automatiskt av efter ungefär en minut.

### ■ Att slå av enheten **B**

Tryck på [■, OPR OFF] när enheten inte spelar.



## Recording

### ■ Adding track marks

#### Digital recording

##### ●When recording from CD

The track marks are put onto the MD as they are found on the CD. Each time a new track starts on the CD, the number of the tracks on the MD increases by one.

(Track marks may not be inserted accurately in some cases.)

##### ●When recording from digital sources other than CDs

2 seconds of silence is determined as the division between tracks and a track mark is added.

##### To add track marks manually

See page 32.

#### Analogue recording

2 seconds of silence is determined as the division between tracks and a track mark is added.

##### To add track marks manually

See page 32.

#### Note


Track marks will not be added if the space between tracks is short or if there is noise in the space. Track marks may be added in error if there is a silent or especially quiet portion in a track. Use the editing functions after recording to add and remove track marks. (See page 52–60.)

#### Recording with a microphone

Add track marks manually or have the unit add the marks at selected intervals. (See page 32.)

### ■ Making good recordings

Power the unit with the AC adaptor while recording. If you intend to use batteries, recharge the rechargeable battery fully and use a new dry cell battery.

- If the unit turns off while recording, or when "UTOC Writing" is on the display ("WRITE" on the remote control), the recording will not be correctly recorded onto the disc. 
- "DISC ERROR" may appear on the display if the unit turns off while "UTOC Writing" is on the display.

## Grabación

### ■ Añadiendo marcas de pista

#### Grabación digital

#### ● Cuando se graba de un CD

Las marcas de pista son puestas en el MD tal como se encuentran en el CD. Cada vez que una nueva pista empieza en el CD, el número de pistas se incrementa en uno en el MD.

(Las marcas de pista puede que no sean insertadas exactamente en algunos casos.)

#### ● Cuando se graba de fuentes digitales que no son CDs

2 segundos de silencio son determinados como la división entre pistas y una marca de pista es añadida.

#### Para añadir marcas de pista manualmente

Ver página 33.

#### Grabación analógica

2 segundos de silencio son determinados como la división entre pistas y una marca de pista es añadida.

#### Para añadir marcas de pista manualmente.

Ver página 33.

#### Nota

Las marcas de pistas no serán añadidas si el espacio entre las pistas es corto o si hay ruido en el espacio. Las marcas de pista puede que sean añadidas por error si hay porciones silenciosas o de volumen especialmente bajo en la pista. Use las funciones de edición después de la grabación para añadir y retirar marcas de pista. (Ver páginas 53-61.)

#### Grabación con un micrófono

Añada las marcas de pista manualmente o haga que el aparato añada las marcas a intervalos seleccionados. (Ver página 33.)

### ■ Haciendo buenas grabaciones

Alimente el aparato con el adaptador de CA mientras que graba. Si piensa usar baterías, recargue la batería recargable completamente y use una pila seca nueva.

● Si el aparato se apaga durante la grabación o cuando "UTOC Writing" está en la exhibición ("WRITE" en el control remote), la grabación no será hecha correctamente en el disco. **A**

● "DISC ERROR" puede que aparezca en la exhibición si el aparato se apaga mientras que "UTOC Writing" está en la exhibición.

## Inspelning

### ■ Att lägga till spårmarkeringar

#### Digital inspelning

#### ● Vid inspelning från CD

Spårmarkeringarna sätts in på MD-skivan i den ordning de hittas på CD-skivan. Varje gång ett nytt spår startar på CD-skivan, ökas antalet spår på MD-skivan med ett.

(Spårmarkeringar kan i vissa fall komma att inte placeras helt korrekt.)

#### ● Vid inspelning från digitala källor utöver CD-skivor

Som skiljelinje mellan spår används 2 sekunders tystnad och en spårmarkering läggs till.

#### Att lägga till spårmarkeringar manuellt

Se sid 33.

#### Analog inspelning

Som skiljelinje mellan spår används 2 sekunders tystnad och en spårmarkering läggs till.

#### Att lägga till spårmarkeringar manuellt

Se sid 33.

#### Notera

Spårmarkeringar läggs inte till om utrymme mellan spår är kort eller om det förekommer brus i detta mellanrum. Spårmarkeringar kan komma att läggas till av misstag om det finns tysta eller speciellt lågmälda partier i spåret. Använd redigeringsfunktionerna efter inspelningen för att lägga till och ta bort spårmarkeringar. (Se sid 53-61.)

#### Inspelning med mikrofon

Lägg till spårmarkeringar manuellt eller låt enheten lägga till markeringar vid valda intervall. (Se sid 33.)

### ■ Hur man spelar in på bästa sätt

Driv enheten med växelströmsadaptorn vid inspelning. Om du ämnar använda batterier, bör du ladda det laddningsbara batteriet fullt och använda ett nytt torrelementbatteri.

● Om enheten slås av under inspelning, eller när "UTOC Writing" visas på displayen ("WRITE" på fjärrkontrollen), innebär detta att inspelningen inte kommer att registreras på ett korrekt sätt på skivan. **A**

● "DISC ERROR" kan komma att visas på displayen om enheten slås av medan "UTOC Writing" visas på displayen.

## Recording

Do not open the lid or shake the unit while recording

Be especially careful while "UTOO Writing" is on the display ("WRITE" on the remote control). If the unit is moved at this time, the recording may not be correctly recorded onto the disc. You can damage the unit or disc if you try to force open the lid.

### Note

#### Analogue recording

- Adjust recording sensitivity to suit the type of equipment you have connected.

#### Digital recording

- When recording from a portable CD player, use its AC adaptor to power it and turn off the anti-shock function.
- This unit has a sampling rate converter so recording from equipment (DAT deck, BS tuner, etc) with a different sampling frequency is possible.

#### Recording in general

- Insert the rechargeable battery when recording on dry cell batteries.


#### (For United Kingdom)

Your attention is drawn to the fact that recording pre-recorded tapes or discs or other published or broadcast material may infringe copyright laws.

#### ■ To reduce motor noise

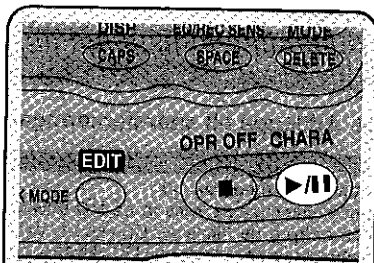
This unit spins the disc quickly to increase reading speed. This saves power, but motor noise increases. Do the following to reduce this noise. Be aware that battery duration will be reduced.

**1** Take out the MD and close the lid.  
"NO DISC" appears on the display.

**2** (While "NO DISC" is on the display)  
Press and hold  (CHARA) (main unit) for about 5 seconds until "NORMAL" appears on the display.

#### To cancel

Repeat the above so "SAVE MODE" appears on the display.



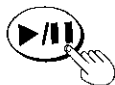
**A**

**1**



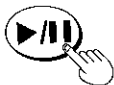
**2**

CHARA



**B**

CHARA



## Grabación

### No abra la tapa o sacuda el aparato mientras que graba

Sea especialmente cuidadoso mientras que "UTOC Writing" esté en la exhibición ("WRITE" en el control remoto). Si el aparato es movido en este momento, la grabación puede que no sea grabada correctamente en el disco. Ud. puede dañar el aparato o el disco si trata de abrir la tapa forzándola.

#### Nota

#### Grabación analógica

- Regule la sensibilidad de grabación para adecuarla al tipo de equipo que ha conectado.

#### Grabación digital

- Cuando grabe desde un reproductor de CD portátil, utilice su adaptador de CA para alimentario y desactive la función anti-choque.
- Este aparato tiene un convertidor de gama de muestreo incorporado de modo que la grabación desde otros equipos con una frecuencia de muestreo diferente (platina de DAT, sintonizador BS (satélite), etc.) sea posible.

#### Grabaciones generales


- Inserte la batería recargable cuando grabe con pilas secas.

### ■ Para reducir el ruido del motor

Esta unidad gira el disco con rapidez para aumentar la velocidad de lectura. Así ahora corriente pero aumenta el ruido del motor. Siga estas instrucciones para reducir el ruido. Tenga en cuenta que se reduce la vida útil de las pilas.

#### 1 Extraiga el MD y cierre la tapa.

Aparece en pantalla "NO DISC".

- 2 (Mientras está "NO DISC" en pantalla)  
**Pulse y mantenga /II, CHARA** (aparato principal) unos 5 segundos hasta que "NORMAL" aparezca en pantalla.

#### Para cancelar

Repita lo anterior para que aparezca "SAVE MODE" en pantalla.

## Inspelning

### Öppna inte locket eller skaka enheten under inspelningen

Var speciellt försiktig när "UTOC Writing" visas på displayen ("WRITE" på fjärrkontrollen). Om enheten skakas vid detta tillfälle, kan det hända att inspelningen inte registreras korrekt på skivan. Du kan komma att skada enheten eller skivan om du försöker tvinga upp locket med våld.

#### Notera

#### Analog inspelning

- Justera inspelningskänsligheten så att den passar den typ av utrustning du har anslutit.

#### Digital inspelning

- Vid inspelning från en bärbar CD-spelare, ska du använda dess växelströmsadapter som strömkälla samt slå av stötdämparfunktionen.
- Denna enhet har en inbyggd samplingsnivåkonverterare så att inspelningar från annan utrustning (DAT-däck, digital radio, etc) med annan samplingsfrekvens kan utföras.

#### Allmänt om inspelning


- Sätt i det laddningsbara batteriet vid inspelning med torrelementbatterierna.

### ■ Att minska motorljud

Denna enhet roterar skivan snabbt för att öka inläsningshastigheten. Detta sparar ström men ökar motorljudet. Utför följande steg för att dämpa motorljudet. Tänk på att batteriernas livslängd minskar.

#### 1 Ta ut MD-skivan och stäng locket.

"NO DISC" (ingen skiva) visas i teckenfönstret.

- 2 (Medan "NO DISC" visas i teckenfönstret)  
**Tryck på och håll kvar /II, CHARA** (huvudenheten) i ungefär 5 sekunder tills "NORMAL" visas i teckenfönstret.

#### Att avbryta

Upprepa ovanstående så att "SAVE MODE" (sparläge) visas i teckenfönstret.

# Other recording functions

## Ways of adding track marks

A

Apart from auto mark mode where the unit automatically adds the track marks during recording, there are also the manual and time mark mode methods.

**1 Press [EDIT, MARK MODE] while the unit is in the recording standby mode to select the required marking mode.**

The mode changes each time the button is pressed.

**AUTO** ←

Track marks are added automatically when the track changes.

**MANUAL**

Track marks can be added manually where required.

**3 MIN**

Track marks inserted at 3 minute intervals.

**5 MIN**

Track marks inserted at 5 minute intervals.

**10 MIN**

Track marks inserted at 10 minute intervals.

**2 Press [▶/||, CHARA] (main unit) or [▶/■] (remote control) to start recording.**

**A** Main unit

**B** Remote control

♪: Beep

**■ To add track marks manually**

**B**

**Press [ENTER] (main unit) or [EQ, T.MARK] (remote control) when a track mark is required.**

**A** Main unit

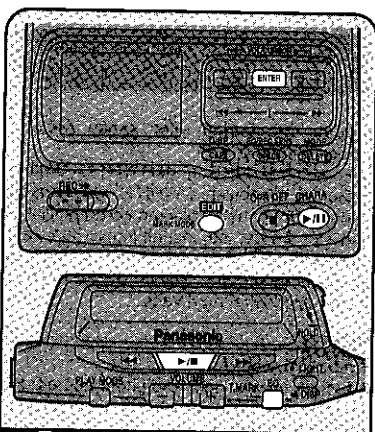
**B** Remote control

♪: Beep

Track marks are added even if "MANUAL" has not been selected.

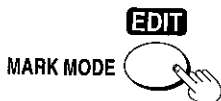
**Note**

"AUTO" cannot be selected when recording with a microphone.



A

1



2

A

CHARA



B



B

A

ENTER



B

T.MARK EQ





## Otras funciones de grabación

### Maneras de añadir marcas de pista

Aparte del modo de marcado automático en el que el aparato añade automáticamente las marcas de pista durante la grabación, hay también los métodos de marcado manual y de tiempo.

#### 1 Oprima [EDIT, MARK MODE] mientras que el aparato está en el modo de espera de grabación para seleccionar el método de marcado requerido.

El modo cambia cada vez que el botón es oprimido.  
**AUTO** ←

Las marcas de pista son añadidas automáticamente cuando la pista cambia.

#### MANUAL

Las marcas de pista pueden ser añadidas manualmente donde se requieran.

#### 3 MIN

Las marcas de pista son insertadas a intervalos de 3 minutos.

#### 5 MIN

Las marcas de pista son insertadas a intervalos de 5 minutos.

#### 10 MIN

Las marcas de pista son insertadas a intervalos de 10 minutos.

#### 2 Oprima [▶/II, CHARA] (aparato principal) o [▶/■] (control remoto) para comenzar la grabación.

**A** Aparato principal

**B** Control remoto

⌂: Pliip

#### ■ Para añadir marcas de pista manualmente

Oprima [ENTER] (aparato principal) o [EQ, T.MARK] (control remoto) cuando se requiera una marca de pista.

**A** Aparato principal

**B** Control remoto

⌂: Pliip

Las marcas de pista son añadidas aún si "MANUAL" no ha sido seleccionado.

#### Nota

"AUTO" no puede ser seleccionado cuando se graba con un micrófono.

## Andra inspelningsfunktioner

### Sätt att lägga till spårmarkeringar

Förutom automatisk, där enheten automatiskt lägger till spårmarkeringar under inspelningen, finns det också metoder för manuell markering och autotidsmarkering.

#### 1 Tryck på [EDIT, MARK MODE] medan apparaten befinner sig i väntläge inför inspelning för att välja den önskade markeringsmetoden.

Funktionen ändras varje gång knappen trycks in.  
**AUTO** ←

Spårmarkeringar läggs till automatiskt när ett nytt spår startar.

#### MANUAL

Spårmarkeringar kan läggas till manuellt där så önskas.

#### 3 MIN

Spårmarkeringar läggs in med 3 minuters intervall.

#### 5 MIN

Spårmarkeringar läggs in med 5 minuters intervall.

#### 10 MIN

Spårmarkeringar läggs in med 10 minuters intervall.

#### 2 Tryck [▶/II, CHARA] (huvudenhet) eller [▶/■] (fjärrkontroll) för att starta inspelningen.

**A** Huvudenhet

**B** Fjärrkontroll

⌂: Pliip

#### ■ Att lägga till spårmarkeringar manuellt

Tryck på [ENTER] (huvudenheten) eller [EQ, T.MARK] (fjärrkontrollen) när en spårmarkering önskas.

**A** Huvudenhet

**B** Fjärrkontroll

⌂: Pliip

Spårmarkeringar läggs till även om "MANUAL" inte har valts.

#### Notera


"AUTO" kan inte väljas vid inspelning med mikrofon.

## Other recording functions

### Checking the remaining time on the MD

This function allows you to check the time available for recording before you start recording or while recording is in progress.

Press [DISP, CAPS] (main unit) or press and hold [ $\bullet$ LIGHT,  $\ominus$ DISP] (remote control) while in recording standby mode or during recording.

- A** Main unit  
**B** Remote control  
: Beep

The display changes each time this is done to show elapsed recording time and the remaining recording time.

- a** Number of track recording  
**b** Elapsed recording time  
**c** Available time for recording

### Adjusting recording sensitivity

You can adjust the sensitivity of the unit for analogue recording.

Press [EQ/REC SENS, SPACE] while in recording standby mode.

The mode changes each time the button is pressed.

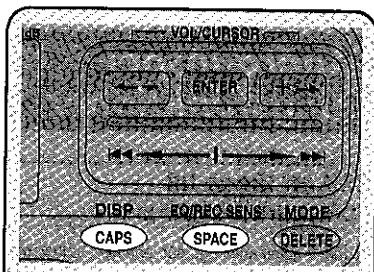
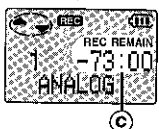
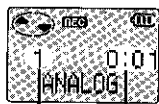
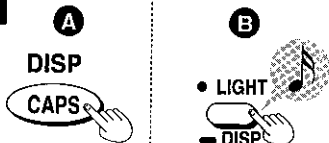
REC SENS H  $\longleftrightarrow$  REC SENS L

#### REC SENS H:

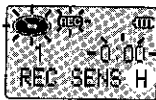
To record from portable equipment

#### REC SENS L:

To record from stereos and radio cassette players

**A****B**

EQ/REC SENS



## Otras funciones de grabación

### Verificando el tiempo remanente en el MD

Esta función le permite verificar el tiempo disponible para la grabación antes de que empiece a grabar o mientras que la grabación está en progreso.

Oprima [DISP, CAPS] (aparato principal) o mantenga oprimido [•LIGHT, - DISP] (control remoto) mientras que esté en el modo de espera de grabación o durante la grabación.

- A** Aparato principal
- B** Control remoto

: Pitido

La exhibición cambia cada vez que esto es hecho para mostrar el tiempo de grabación transcurrido y el tiempo de grabación remanente.

- a** Número de la pista que se graba
- b** Tiempo de grabación transcurrido
- c** Tiempo disponible para la grabación

### Ajustando la sensibilidad de grabación

Se puede ajustar la sensibilidad de grabación para la grabación analógica.

Oprima [EQ/REC SENS, SPACE] mientras que está en el modo de espera de grabación.

El modo cambia cada vez que el botón es oprimido.

REC SENS H  $\longleftrightarrow$  REC SENS L

#### REC SENS H:

Para grabar desde equipo portátil

#### REC SENS L:

Para grabar desde estéreos y lectores de casetes con radio

## Andra inspelningsfunktioner

### Att kontrollera den återstående tiden på MD-skivan

Denna funktion ger möjlighet att kontrollera tiden som finns tillgänglig för inspelning innan du startar inspelningen eller under inspelningen.

Tryck på [DISP, CAPS] (huvudenheten) eller tryck och håll inne [•LIGHT, - DISP] (fjärrkontrollen) medan apparaten befinner sig i väntläge inför inspelning eller under inspelningen.

- A** Huvudenhet
- B** Fjärrkontroll

: Piip

Displayen ändras varje gång detta sker för att visa förluten inspelningstid och den kvarvarande inspelningstiden.

- a** Spårnummer som spelas in
- b** Förluten inspelningstid
- c** Tillgänglig tid för inspelning

### Att justera inspelningskänsligheten

Du kan justera enhetens känslighet för analog inspelning.

Tryck på [EQ/REC SENS, SPACE] medan apparaten befinner sig i väntläge inför inspelning.

Funktionen ändras varje gång knappen trycks in.

REC SENS H  $\longleftrightarrow$  REC SENS L

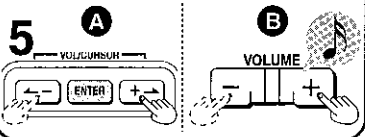
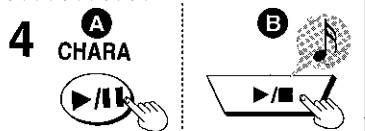
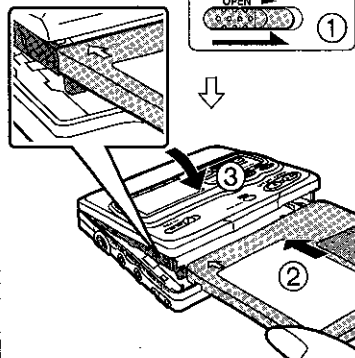
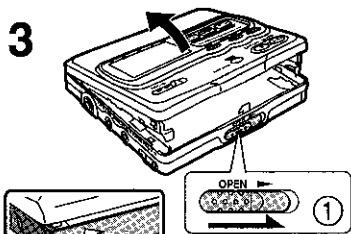
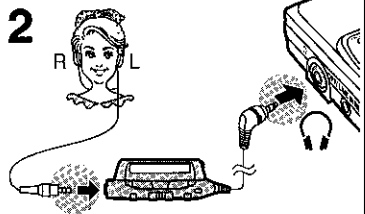
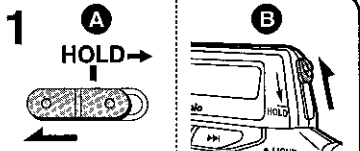
#### REC SENS H:

Inspektion från portabel utrustning

#### REC SENS L:

Inspektion från stereoanläggningar och radiokassettpelare

# Playback (Basic play)



## 1 Release the hold function.

- A** Main unit  
**B** Remote control

## 2 Connect the earphones to the remote control then insert the remote control's plug into the headphone jack (🔊) on the player. (Plug in firmly.)

Plug type: 3.5 mm stereo

## 3 Open the unit and insert an MD.

- ① Slide [OPEN ▶] to the right to open the lid.
- ② Insert disc with label facing upward. Push the disc in the center until it locks in place.
- ③ Close the lid.

After an MD has been inserted the unit turns on, reads the information from it, then, after a minute, the power goes off again. The name of the disc or song is shown on the display. The information scrolls from right to left across the display if it can not be displayed all at once.

["NO TITLE" (main unit) or "----" (remote control) is displayed when the disc contains no track or disc titles.]

## 4 Press [▶/||, CHARA] (main unit) or [▶/■] (remote control) to start play.

- A** Main unit  
**B** Remote control  
🎵: Beep

The unit stops automatically when all the tracks on the disc have been played.

## 5 Adjust the volume.

- A** Main unit  
**B** Remote control  
🎵: Beep

+ : To increase the volume level  
- : To decrease the volume level  
Volume range is 0-25.

# Reproducción (Reproducción básica)

## 1 Suelte la función de retención.

- A Aparato principal
- B Control remoto

## 2 Conecte los auriculares al control remoto y luego inserte el enchufe del control remoto en la toma de los auriculares (Ⓡ) en el lector. (Enchufe firmemente.)

Tipo de clavija: estéreo de 3,5 mm

## 3 Abra el aparato e inserte un MD (mini disco).

- ① Deslice [OPEN ►] a la derecha para abrir la tapa.
- ② Inserte el disco con la etiqueta mirando hacia arriba. **Empuje el disco en el centro hasta que entre en su lugar.**
- ③ Cierre la tapa.

Después que un MD ha sido insertado el aparato se enciende, lee la información de él, luego, después de un minuto, se apaga nuevamente. El nombre del disco o de la canción es mostrado en la exhibición. La información pasa de derecha a izquierda a través de la exhibición si no puede ser exhibida toda de una sola vez.

["NO TITLE" (aparato principal) o "----" (control remoto) es exhibido cuando el disco no contiene nombres de pista o de disco.]

## 4 Oprima [►/II, CHARA] (aparato principal) o [►/■] (control remoto) para comenzar la reproducción.

- A Aparato principal
- B Control remoto

♪: Pitido

El aparato se detiene automáticamente cuando todas las pistas en el disco han sido reproducidas.

## 5 Ajuste el volumen.

- A Aparato principal
- B Control remoto

♪: Pitido

+: Para incrementar el nivel de volumen

-: Para reducir el nivel de volumen

El rango de volumen es de 0-25.

# Avspelning (Grundläggande)

## 1 Släpp upp hållfunktionen.

- A Huvudenhet
- B Fjärrkontroll

## 2 Anslut hörlurarna till fjärrkontrollen och sätt sedan in fjärrkontrollens plugg i hörlursuttaget (Ⓡ) på spelaren. (Sätt i kontaktpluggen ordentligt.)

Typ av kontaktplugg: 3,5 mm, stereo

## 3 Öppna spelaren och sätt i en MD-skiva.

- ① Skjut [OPEN ►] åt höger för att öppna locket.
- ② Sätt i skivan med etiketten vänd uppåt. **Tryck in skivan i centrum tills dess att den låses fast på plats.**
- ③ Stäng luckan.

När en MD-skiva har placerats i spelaren, slås spelaren på och skivans information läses in i minnet. Sedan, efter en minut, stängs den av igen. Namnet på skivan eller sången visas på displayen. Informationen rullas från höger till vänster över displayen om den inte kan visas i sin helhet på en gång.

["NO TITLE" (huvudenheten) eller "----" (fjärrkontrollen) visas när skivan inte innehåller några spår- eller skivnamn.]

## 4 Tryck på [►/II, CHARA] (huvudenheten) eller [►/■] (fjärrkontrollen) för att starta avspelningen.

- A Huvudenhet
- B Fjärrkontroll

♪: Piip

Spelaren stoppas automatiskt när alla spår på skivan har spelats av.

## 5 Justera volymen.

- A Huvudenhet
- B Fjärrkontroll

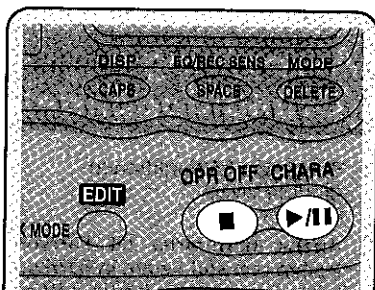
♪: Piip

+: För att öka volymen

-: För att minska volymen

Volymens omfång är 0-25.

## Playback (Basic play)



A

CHARA



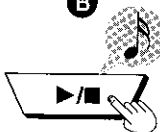
B

A

OPR OFF

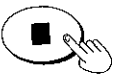


B



C

OPR OFF



### ■ To pause play

Press [**▶/||**, CHARA] (main unit) during play.

Playback restarts when pressed again.

### ■ To stop the disc

Press [**■**, OPR OFF] (main unit) or [**▶/■**] (remote control) during play.

**A** Main unit

**B** Remote control

: Beep

The unit powers itself off automatically in about a minute.

### ■ To turn the unit off

Press [**■**, OPR OFF] (main unit) while stopped.

### ■ Resume function

The unit stores the point at which play was stopped and if [**▶/||**, CHARA] on the main unit or [**▶/■**] on the remote control is pressed again, play begins from that point. This does not work if the unit is opened or if the battery is removed. The unit starts play from the first track in these cases.

### ■ Monaural playback

If a disc was recorded monaurally, the unit automatically switches to monaural playback mode.

("MONO" appears on the main unit's display.)

#### Note

- If the display on the remote control disappears or seems unusual, disconnect the remote control then plug it in again firmly.
- This unit is vibration resistant but sound may skip if the vibration is constant.

## Reproducción (Reproducción básica)

- Para hacer una pausa en la reproducción **[E]**

Oprima **[▶/||, CHARA]** (aparato principal) durante la reproducción.

La reproducción se reanuda cuando es oprimido otra vez.

- Para detener el disco **[E]**

Oprima **[■, OPR OFF]** (aparato principal) o **[▶/■]** (control remoto) durante la reproducción.

**A** Aparato principal

**B** Control remoto

♪: Pitido

El aparato se apaga él mismo automáticamente en más o menos un minuto.

- Para apagar el aparato **[E]**

Oprima **[■, OPR OFF]** (aparato principal) mientras que está detenido.

- Función de reanudar

El aparato almacena el punto en el que la reproducción fue detenida y si **[▶/||, CHARA]** en el aparato principal o **[▶/■]** del control remoto es oprimido otra vez, la reproducción comienza desde ese punto. Esto no funciona si el aparato es abierto o si la batería es retirada. En estos casos, el aparato empieza a reproducir desde la primera pista.

- Reproducción monoaural

Si un disco fue grabado monoauralmente, el aparato se cambia automáticamente al modo de reproducción monoaural. (Aparece "MONO" en la pantalla de la unidad principal.)

### Nota

- Si la exhibición en el control remoto parece o parece inusual, desconecte el control remoto y conéctelo luego otra vez firmemente.
- Este aparato es resistente a la vibración pero el sonido puede saltarse si la vibración es constante.

## Avspelning (Grundläggande)

- Att sätta i pausläge under avspelning **[E]**

Tryck på **[▶/||, CHARA]** (huvudenheten) under avspelning.

Avspelningen startar om när den trycks in igen.

- Att stoppa skivan **[E]**

Tryck på **[■, OPR OFF]** (huvudenheten) eller **[▶/■]** (fjärrkontrollen) under spelning.

**A** Huvudenhet

**B** Fjärrkontroll

♪: Piip

Enheten stänger av sig själv efter ungefär en minut.

- Att slå av enheten **[E]**

Tryck på **[■, OPR OFF]** (huvudenheten) när spelaren har stannat.

- Återuppta funktionen

Spelaren minns den punkt där avspelningen stoppades och om **[▶/||, CHARA]** på huvudenheten eller **[▶/■]** på fjärrkontrollen trycks in igen, startas avspelningen på nytt från den punkten. Detta fungerar inte om spelaren är öppnad eller om batteriet har avlägsnats. Spelaren startar avspelningen från det första spåret i de fallen.

- Monoavspelning

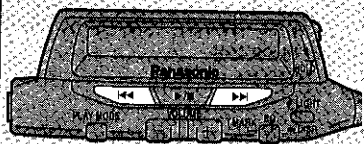
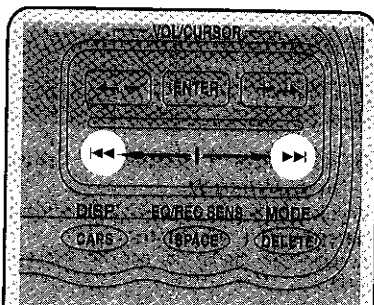
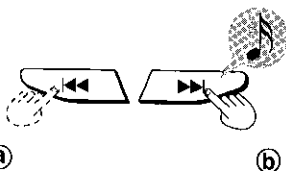
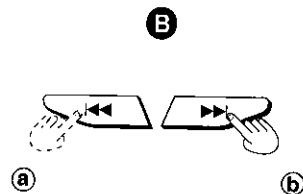
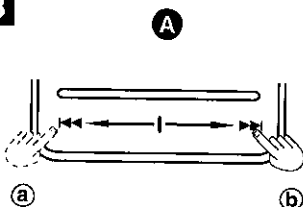
Om en skiva har spelats in i mono, kommer enheten automatiskt att slå om till avspelning i mono.

("MONO" visas på huvudenhetens display.)

### Notera

- Om fjärrkontrollens display blir tom eller verkar ovanlig, ska fjärrkontrollen kopplas ur och sedan anslutas igen.
- Enheten är motståndskraftig mot vibrationer, men ljudet kan hoppa om vibrationerna är konstanta.

## Other playback functions

**A****B**

### Skip

This function skips tracks and play begins from the beginning of the selected track.

#### Main unit

Operation is the same as for "Title search" (See page 42.).

#### Remote control

Press [**◀◀**, **▶▶**] during play.

- Ⓐ Backward  
🎵: Beep Beep Beep
- Ⓑ Forward  
🎵: Beep Beep

#### For your reference:

You can skip more than one track by repeating this operation. The first skip backwards takes you to the beginning of the current track. Pressing the button in quick succession takes you back to previous tracks.

### Search

This function allows you to fast-forward or rewind through tracks.

#### Ⓐ Main unit

Press and hold [**◀◀**, **▶▶**] during play.

- Ⓐ Backward
- Ⓑ Forward

#### Ⓑ Remote control

Press and hold [**◀◀**, **▶▶**] during play.

- Ⓐ Backward
- Ⓑ Forward

#### For your reference:

- You cannot fast-forward past the end of the last track. If you release the button at this point, the unit stops.
- You cannot rewind beyond the beginning of the first track. The unit starts playing the first track if the button is released at this point.



## Otras funciones de reproducción

### Salto

Esta función salta pistas y la reproducción comienza desde el comienzo de la pista seleccionada.

#### Aparato principal

La operación es la misma que la de para "Búsqueda de título" (Consulte la página 43.).

#### Control remoto

**Oprima [◀◀, ▶▶] durante la reproducción.**

- (a) Hacia atrás  
♪: Pitido Pitido Pitido
- (b) Hacia adelante  
♪: Pitido Pitido

#### Para su referencia:

Se puede saltar más de una pista repitiendo esta operación. El primer salto hacia atrás le lleva a Ud. al comienzo de la pista en curso. Oprimiendo el botón en rápida sucesión le lleva a Ud. hacia atrás a pistas previas.

### Búsqueda

Esta función le permite a Ud. avanzar rápidamente hacia adelante o regresar a través de las pistas.

#### A Aparato principal

Oprima y mantenga oprimido [◀◀, ▶▶] durante la reproducción.

- (a) Hacia atrás
- (b) Hacia adelante

#### B Control remoto

Pulse y mantenga [◀◀, ▶▶] durante la reproducción.

- (a) Hacia atrás
- (b) Hacia adelante

#### Para su referencia:

- No se puede avanzar rápidamente más allá de la última pista. Si Ud. suelta el botón en este punto, el lector se detiene.
- No se puede retroceder más allá del comienzo de la primera pista. El lector comienza a reproducir la primera pista si el botón es soltado en este punto.

## Andra avspelningsfunktioner

### Spårhopp

Denna funktion hoppar över spår och avspelnningen börjar från början av det valda spåret.

#### Huvudenhet

Handhavandet är detsamma som för "Titelsökning" (Se sidan 43.).

#### Fjärrkontroll

**Tryck på [◀◀, ▶▶] under avspelnning.**

- (a) Bakåt  
♪: Piip Piip Piip
- (b) Framåt  
♪: Piip Piip

#### För din referens:

Du kan hoppa över mer än ett spår genom att upprepa detta handhavande. Första hoppet bakåt tar dig till början av det innevarande spåret. Om du trycker på knappen ett flertal gånger i snabb följd, förs du bakåt till de tidigare spåren.

### Sökning

Denna funktion ger dig möjlighet att söka snabbt framåt eller bakåt genom spåren.

#### A Huvudenhet

Tryck på och håll ner [◀◀, ▶▶] under avspelnning.

- (a) Bakåt
- (b) Framåt

#### B Fjärrkontroll

Tryck på och håll ner [◀◀, ▶▶] under avspelnning.

- (a) Bakåt
- (b) Framåt

#### För din referens:

- Du kan inte snabbspela framåt förbi slutet av det sista spåret. Om du släpper knappen vid denna punkt, så kommer spelaren att stanna.
- Du kan inte snabbspela bakåt bortom början av det första spåret. Spelaren börjar spela det första spåret om knappen släpps vid denna punkt.

## Other playback functions

### Title search

This function allows you to begin listening from a selected track.

#### A Main unit

- 1 Press or swipe [**⏮**, **⏪**, **⏩**, **⏭**] to select the track while stopped or during play.

- Ⓐ Backward
- Ⓑ Forward

Track name and track number appear on the display.

After about 5 seconds (or when the title finishes scrolling if it takes more than 5 seconds) the previous display is restored.

(While the selected track number is on the display)

- 2 Press [**ENTER**] to play the specified track.

#### B Remote control

- 1 Select a track by pressing [**⏮**, **⏭**] while stopped.

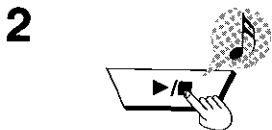
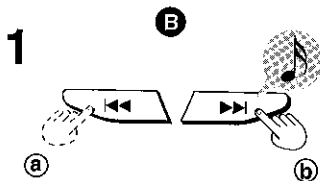
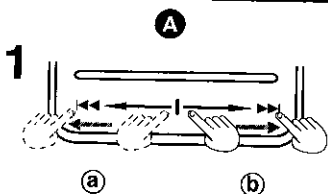
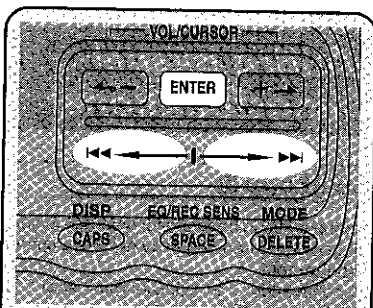
- Ⓐ Backward  
♪: Beep Beep Beep
- Ⓑ Forward  
♪: Beep Beep

- 2 Press [**▶/■**].

♪: Beep

#### For your reference:

- You can hold the button of the remote control in place to go through tracks.
- If [**⏮**] on the remote control is pressed or [**⏮**, **⏪**] on the main unit is pressed while the first track is selected then the last track is selected.
- If [**⏭**] on the remote control is pressed or [**⏭**, **⏩**] on the main unit is pressed while the last track is selected then the first track is selected.



## Otras funciones de reproducción

### Búsqueda de título

Esta función le permite comenzar a escuchar desde una pista seleccionada.

#### A Aparato principal

- 1 Oprima o barra [**◀◀◀←**, **→▶▶▶**] para seleccionar la pista mientras la unidad está detenida o reproduciendo.

- Ⓐ Hacia atrás  
Ⓑ Hacia adelante

Aparecen en pantalla el nombre y el número de pista.

Luego de unos 5 segundos (o cuando el título termina de pasar si éllo toma más de 5 segundos) la exhibición previa es restaurada.

(Mientras el número de pista seleccionado aparece en pantalla)

- 2 Oprima [ENTER] para reproducir la pista especificada.

#### B Control remoto

- 1 Seleccione una pista oprimiendo [**◀◀◀**, **▶▶▶**] mientras que está detenido.

- Ⓐ Hacia atrás  
♪: Pitido Pitido Pitido  
Ⓑ Hacia adelante  
♪: Pitido Pitido

- 2 Oprima [**▶/■**].

♪: Pitido

#### Para su referencia:

- Se puede mantener oprimido el botón del control remoto para ir a través de las pistas.
- Si oprime [**◀◀◀**] del control remoto o [**◀◀◀←**] del aparato principal mientras se selecciona la primera pista, se selecciona la última pista.
- Si oprime [**▶▶▶**] del control remoto o [**→▶▶▶**] del aparato principal mientras se selecciona la última pista, se selecciona la primera pista.

## Andra avspelningsfunktioner

### Titelsökning

Denna funktion ger dig möjlighet att börja lyssna från ett valt spår.

#### A Huvudenhet

- 1 Tryck på eller dra snabbt över [**◀◀◀←**, **→▶▶▶**] för att välja spår vid stopp eller under uppspelning.

- Ⓐ Bakåt  
Ⓑ Framåt

Spårnamn och spårnummer visas på displayen.

Efter ca 5 sekunder (eller när titelns rullning på displayen har avslutats, om det tar längre än 5 sekunder), återgår displayen till sin tidigare visning.

(Medan det valda spåret visas i teckenfönstret)

- 2 Tryck på [ENTER] för att spela det valda spåret.

#### B Fjärrkontroll

- 1 Välj ett spår genom att trycka på [**◀◀◀**, **▶▶▶**] när spelaren har stannat.

- Ⓐ Bakåt  
♪: Piip Piip Piip  
Ⓑ Framåt  
♪: Piip Piip

- 2 Tryck på [**▶/■**].

♪: Piip

#### För din referens:

- Du kan hålla in fjärrkontrollens knapp för att söka igenom spåren.
- Om [**◀◀◀**] trycks in på fjärrkontrollen eller om [**◀◀◀←**] trycks in på huvudenheten medan det första spåret är valt, väljs det sista spåret.
- Om [**▶▶▶**] trycks in på fjärrkontrollen eller om [**→▶▶▶**] trycks in på huvudenheten medan det sista spåret är valt, väljs det första spåret.

## Other playback functions

### Repeat and Random play

Press [MODE, DELETE] (main unit) or [PLAY MODE] (remote control) when the unit is stopped or playing.

**A** Main unit

**B** Remote control

: Beep

Every time the button is pressed the mode changes and an indicator is shown on the display in the following order.

#### 1 track repeat (1- )

One track is played over and over.

#### All track repeat ( )

All tracks on the disc are repeated.

#### Random (RANDOM)

All tracks are played randomly once each then the unit stops automatically.

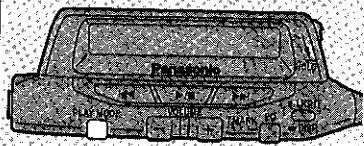
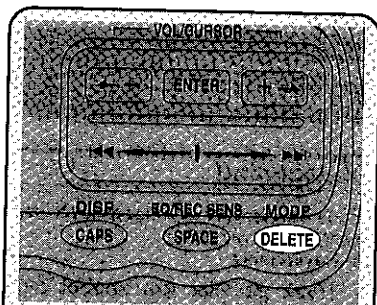
Normal (no indicator is shown)

#### Note

If you have selected the mode while stopped, press [▶/||, CHARA] (main unit) or [▶/■] (remote control) to start playback.

#### For your reference:

- When the unit is in the all-track repeat mode, you can skip (on the remote control) and search beyond the first and last track.
- You cannot skip or search back to a track that has already been played when in random mode.
- If you specify a track with the main unit during random play, random play begins again from that track.
- The modes are cleared after changing discs.



**A**

MODE

DELETE

**B**

PLAY MODE



## Otras funciones de reproducción

### Repetición y reproducción Aleatoria

Oprima [MODE, DELETE] (aparato principal) o [PLAY MODE] (control remoto) cuando el aparato está detenido o reproduciendo.

- A Aparato principal
- B Control remoto

♪: Pitido

Cada vez que el botón es oprimido el modo cambia y un indicador es mostrado en la exhibición en el orden siguiente.

#### Repetición de 1 melodía (1-↺)←

Una pista es reproducida una y otra vez.

#### Repetición de todas las melodías (↺)

Todas las pistas en el disco son repetidas.

#### Aleatoria (RANDOM)

Todas las pistas son reproducidas aleatoriamente una vez cada una y luego el aparato se detiene automáticamente.

Normal (no muestra ningún indicador)

#### Nota

Si Ud. ha seleccionado el modo cuando el lector está detenido, oprima [▶/||, CHARA] (aparato principal) o [▶/■] (control remoto) para empezar la reproducción.

#### Para su referencia:

- Cuando el aparato está en el modo de repetir todas las pistas, se puede saltar (en el control remoto) y buscar más allá de la primera y de la última pista.
- No se puede saltar o buscar hacia atrás una pista que ya ha sido reproducida cuando se está en el modo aleatorio.
- Si Ud. especifica una pista con el aparato principal durante la reproducción aleatoria, la reproducción aleatoria comienza otra vez desde esa pista.
- Los modos son borrados después de cambiar discos.

## Andra avspelningsfunktioner

### Repeterad eller slumpmässig avspelnning

Tryck på [MODE, DELETE] (huvudenheten) eller [PLAY MODE] (fjärrkontrollen) när spelaren har stannat eller under avspelnning.

- A Huvudenhet
- B Fjärrkontroll

♪: Pip

Varje gång knappen trycks in, ändras funktionsinställningen och en indikator visas på displayen i följande ordning.

#### 1-spårsrepetering (1-↺)←

Ett spår spelas om och om igen.

#### Allspårsrepetering (↺)

Alla spåren på skivan repeteras.

#### Slumpmässig (RANDOM)

Alla spåren spelas av slumpmässigt, en gång vardera, varefter spelaren stoppas automatiskt.

Normal (ingen indikator visas)

#### Notera

Om du har valt funktionen när spelaren har stannat, tryck då [▶/||, CHARA] (huvudenheten) eller [▶/■] (fjärrkontrollen) för att starta avspelnningen.

#### För din referens:

- När spelaren är inställd i funktionen för allspårsrepetering, kan du hoppa över spår (med fjärrkontrollen) och söka bortom första och sista spåret.
- Du kan inte hoppa eller söka bakåt till ett spår som redan har spelats med funktionen för slumpmässig avspelnning.
- Om du specificerar ett spår med huvudenheten under slumpmässig avspelnning, kommer den slumpmässiga avspelnningen att återupptas från det spåret.
- Dessa funktioner hävs vid skivbyte.

## Other playback functions

### Sound quality

Press [EQ/REC SENS, SPACE] (main unit) or [EQ, T.MARK] (remote control) when the unit is stopped or playing.

- Ⓐ Main unit
- Ⓑ Remote control

♪: Beep

Every time the button is pressed the mode changes in the following order.

#### S-XBS

Increases the power of the bass sounds.

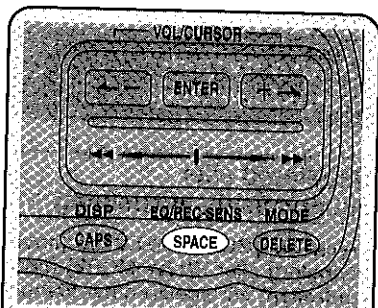
#### TRAIN

Reduces sounds that may annoy others when you are using the unit in a public place.

Normal (no indicator is shown)

#### Note

If you selected the mode when stopped, press [▶/⏸, CHARA] (main unit) or [▶/■] (remote control) to start playback.



Ⓐ

EQ/REC SENS

SPACE

Ⓑ

T.MARK

EQ

## Otras funciones de reproducción

### Calidad de sonido

Oprima [EQ/REC SENS, SPACE] (aparato principal) o [EQ, T.MARK] (control remoto) cuando el aparato está detenido o reproduciendo.

- A Aparato principal
- B Control remoto

⏮: Pitido

Cada vez que el botón es oprimido el modo cambia en el orden siguiente.

#### S-XBS ←

Incrementa el poder de los sonidos de bajos.

#### ↓ TRAIN

Reduce los sonidos que puedan molestar a otros cuando se usa el aparato en un lugar público.

↓  
Normal (no se muestra ningún indicador)

#### Nota

Si seleccionó el modo mientras estaba detenido, oprima [▶/■, CHARA] (aparato principal) o [▶/■] (control remoto) para comenzar la reproducción.

## Andra avspelningfunktioner

### Ljudkvalitet

Tryck på [EQ/REC SENS, SPACE] (huvudenheten) eller [EQ, T.MARK] (fjärrkontrollen) när spelaren har stannat eller under avspelning.

- A Huvudenhet
- B Fjärrkontroll

⏮: Pip

Varje gång knappen trycks in så ändras funktionen i följande ordning.

#### S-XBS ←

Ökar kraften hos basljuden.

#### ↓ TRAIN

Begränsar ljud som kan störa andra personer när du använder spelaren på allmän plats.

↓  
Normal (ingen indikator visas)

#### Notera

Om du valde funktion när spelaren hade stannat, tryck då in [▶/■, CHARA] (huvudenheten) eller [▶/■] (fjärrkontrollen) för att starta avspelning.

## Other playback functions

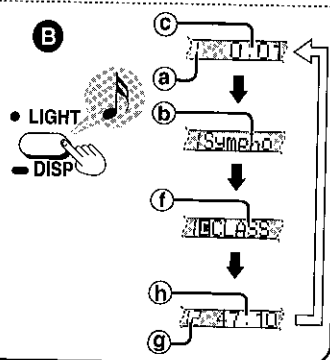
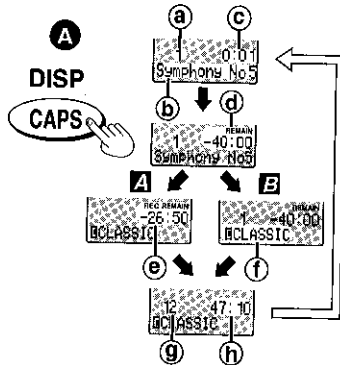
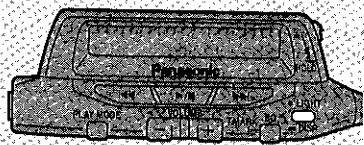
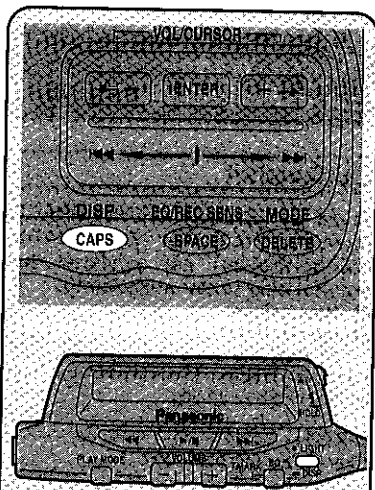
### Change the display

Press [DISP, CAPS] (main unit) or press and hold [•LIGHT, -DISP] (remote control) when the unit is stopped or playing.

- A** Main unit
- B** Remote control
- ♪: Beep
- (a) Track number
- (b) Track name
- (c) Elapsed playing time
- (d) Remaining playing time
- (e) Remaining recording time
- (f) Disc title
- (g) Total number of tracks
- (h) Total playing time

- A** While stopped
- B** While playing

♦ Changes each time the button is pressed  
 ⚡ Changes automatically after a few seconds  
 [“NO TITLE” (main unit) or “-” (remote control) is displayed when the disc contains no track or disc titles.]





## Otras funciones de reproducción

### Cambiando la exhibición

Oprima [DISP, CAPS] (aparato principal) o mantenga oprimido [•LIGHT, = DISP] (control remoto) cuando el aparato está detenido o reproduciendo.

- A** Aparato principal
- B** Control remoto
  - ♫: Pitido
- a** Número de pista
- b** Nombre de la pista
- c** Tiempo de reproducción transcurrido
- d** Tiempo remanente de reproducción
- e** Tiempo remanente de grabación
- f** Título del disco
- g** Número total de pistas
- h** Tiempo de reproducción total

#### **A** Mientras está detenido

#### **B** Mientras reproduce

- ♣ Cambia cada vez que el botón es oprimido
  - ◊ Cambia automáticamente después de unos pocos segundos
- ["NO TITLE" (aparato principal) o "– – –" (control remoto) es exhibido cuando el disco no contiene títulos de pista o de disco.]

## Andra avspelningfunktioner

### Att ändra displayen

Tryck på [DISP, CAPS] (huvudenheten) eller tryck och håll inne [•LIGHT, = DISP] (fjärrkontrollen) när spelaren har stannat eller under avspelning.

- A** Huvudenhet
- B** Fjärrkontroll
  - ♫: Piip
- a** Spårnummer som spelas
- b** Spårnamn
- c** Förfluten tid i det nuvarande spåret
- d** Återstående avspelningstid
- e** Återstående inspelningstid
- f** Skivnamn
- g** Totalt antal spår
- h** Total speltid

#### **A** När skivan har stannat

#### **B** Under spelandet

- ♣ Ändras varje gång knappen trycks in
  - ◊ Ändras automatiskt efter ett par sekunder
- ["NO TITLE" (huvudenheten) eller "– – –" (fjärrkontrollen) visas när skivan inte innehåller några spår- eller skivnamn.]

## Other useful functions

### About the display

#### ■ To light the remote control's display

The display lights for about 5 seconds when an operation is done on the remote control. It remains lit for up to 20 seconds while a track or disc title is scrolling on the screen.

#### ■ Checking the display of the remote control

Press [**LIGHT**, **DISP**].

The display lights for 5 seconds.

#### ■ Adjusting the display's contrast

1 Turn the unit on and put it in hold. (See page 12.)

2 Press and hold [**▶/||**, **CHARA**] on the main unit and...

3 Press [**--**, **+-**, **VOL/CURSOR**] (main unit) or [**-**, **VOLUME**, **+**] (remote control).

**A** Main unit

**B** Remote control

: Beep

**+**: darker, **-**: lighter

### The operation tone of the remote control

A tone sounds when a button on the remote control is pressed.

The tone can be turned on and off.

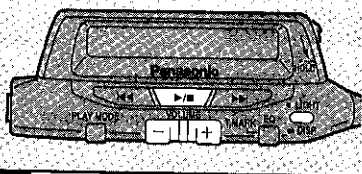
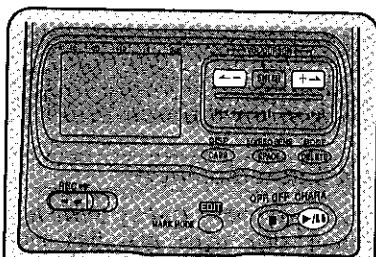
Press and hold [**▶/||**] until the following display appears.

**a** To turn on

**b** To turn off

#### Note

If the above is done during play, play stops and power automatically goes off in about 1 minute.



**A**

● LIGHT



■ DISP

**B**

HOLD →

1



2

CHARA

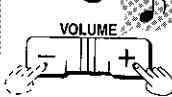


3

**A**

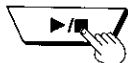


**B**



**C**

**a**



**b**



## Otras funciones útiles

### Acerca de la exhibición

#### ■ Para iluminar la exhibición del control remoto

La exhibición se ilumina durante unos 5 segundos cuando una operación es hecha en el control remoto. Permanece iluminada hasta por 20 segundos mientras que una pista o un título de disco está pasando por la pantalla.

#### ■ Verificando la exhibición en el control remoto

Oprima [**•LIGHT**, **•DISP**].

La exhibición se ilumina durante 5 segundos.

#### ■ Ajustando el contraste de la exhibición

1 Encienda el aparato y póngalo en retención. (Ver página 13.)

2 Mantenga oprimido [**▶/II**, **CHARA**] en el aparato principal y...

3 Oprima [**←**, **→**, **+**, **-**, **VOL/CURSOR**] (aparato principal) o [**-**, **VOLUME**, **+**] (control remoto).

**A** Aparato principal

**B** Control remoto

: Pitido

**+**: más oscuro, **-**: más claro

### El tono de operación del control remoto

Un tono suena cuando un botón en el control remoto es oprimido.

El tono puede ser encendido y apagado.

Mantenga oprimido [**▶/■**] hasta que aparezca la siguiente exhibición.

**A** Para encenderlo

**B** Para apagarlo

#### Nota

Si lo de arriba es hecho durante la reproducción, la reproducción se detiene y la alimentación se apaga automáticamente en más o menos 1 minuto.

## Andra praktiska funktioner

### Om displayen

#### ■ Att tända fjärrkontrollens display

Displayen tänds under ca 5 sekunder när en operation genomförs på fjärrkontrollen. Den förblir tänd i upp till 20 sekunder medan ett spår eller en skivtitel rullas fram på skärmen.

#### ■ Att kontrollera skärmen på fjärrkontrollen

Tryck [**•LIGHT**, **•DISP**].

Displayen tänds under 5 sekunder.

#### ■ Justering av displayens kontrast

1 Slå på enheten och sätt den på håll. (se sid 13.)

2 Tryck och håll intryckt [**▶/II**, **CHARA**] på huvudenheten och...

3 Tryck på [**←**, **→**, **+**, **-**, **VOL/CURSOR**] (huvudenheten) eller [**-**, **VOLUME**, **+**] (fjärrkontrollen).

**A** Huvudenhet

**B** Fjärrkontroll

: Piip

**+**: mörkare, **-**: ljusare

### Funktionstenen hos fjärrkontrollen

En ton ljuder när en knapp på fjärrkontrollen trycks ned.

Tonen kan slås på och av.

Tryck och håll in [**▶/■**] tills dess att följande display visas.

**A** Att slå på

**B** Att slå av

#### Notera

Avspelning stoppas och strömmen slås av automatiskt efter 1 minut om du utför detta under pågående avspelning.

# Editing MDs

## MOVE (Moving tracks)

Rearrange the order of the tracks. The new order is recorded onto the MD so the tracks are always played in the order.

**1 Press [EDIT, MARK MODE] while stopped.**

**2** **① Press [◀◀, ▶▶] to select "MOVE?".**

**② Press [ENTER].**

Now the display is in the mode to select track to be moved.

**3** **① Press or swipe [◀◀◀, ▶▶▶] to select the track to be moved.**

**①** Track number decreases

**②** Track number increases

**② Press [ENTER].**

**①** Track being moved

**②** New position

Now the display is in the mode to select the new position.

**4** **① Press or swipe [◀◀◀, ▶▶▶] again to select the new position.**

**①** Track number decreases

**②** Track number increases

**② Press [ENTER].**

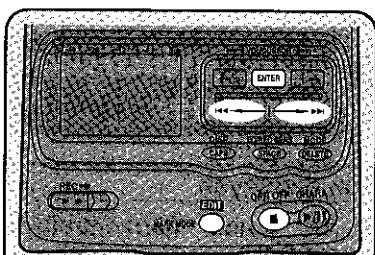
The display asks you to confirm your selection.

**5 Press [EDIT, MARK MODE].**

When "UTOC Writing" goes out editing is complete and the unit stops.

**To stop part way through an editing operation**

Press [■, OPR OFF] before confirming the operation in step 5.



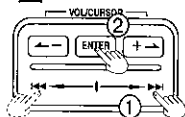
1

EDIT

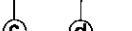
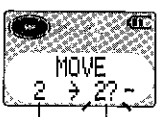
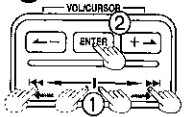
MARK MODE



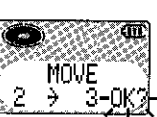
2



3



4



5

EDIT

MARK MODE



# Editando MDs

## MOVE (Moviendo pistas)

Vuelva a arreglar el orden de las pistas. El nuevo orden es grabado en el MD de modo que las pistas sean siempre reproducidas en el orden.

- 1 Oprima [EDIT, MARK MODE] mientras que está detenido.**
- 1 Oprima [◀◀, ▶▶] para seleccionar "MOVE?".**
  - 2 Oprima [ENTER].**  
Ahora la exhibición está en el modo para seleccionar la pista a ser movida.
- 1 Oprima o barra [◀◀←, →▶▶] para seleccionar la pista que se ha de mover.**
    - El número de pista disminuye
    - El número de pista se incrementa
  - 2 Oprima [ENTER].**
    - Pista siendo movida
    - Nueva posición

Ahora la exhibición está en el modo para seleccionar la nueva posición.
- 1 Vuelva a oprimir o hacer un barrido [◀◀←, →▶▶] para seleccionar la nueva posición.**
    - El número de pista disminuye
    - El número de pista se incrementa
  - 2 Oprima [ENTER].**  
La exhibición le pide confirmar su selección.
- 5 Oprima [EDIT, MARK MODE].**  
Cuando "UTOC Writing" se apaga la edición es completa y el aparato se detiene.

### Para detenerse a medio camino de una operación de edición

Oprima [■, OPR OFF] antes de confirmar la operación en el paso 5.

# Redigering av MD-skivor

## MOVE (Omflyttning av spår)

Arrangera om ordningen på spåren. Den nya ordningen registreras på MD-skivan så att spåren alltid spelas i den ordningen.

- 1 Tryck på [EDIT, MARK MODE] när spelaren har stannat.**
- 1 Tryck på [◀◀, ▶▶] för att välja "MOVE?". (flytta?).**
  - 2 Tryck på [ENTER].**  
Nu befinner sig displayen i det läge då man kan välja spår för omflyttning.
- 1 Tryck på eller dra snabbt över [◀◀←, →▶▶] för att välja det spår som ska flyttas.**
    - Spårnumret minskar
    - Spårnumret ökar
  - 2 Tryck på [ENTER].**
    - Spåret flyttas om
    - Ny position

Nu befinner sig displayen i det läge då man kan välja ny position.
- 1 Tryck på eller dra snabbt över [◀◀←, →▶▶] en gång till för att välja den nya positionen.**
    - Spårnumret minskar
    - Spårnumret ökar
  - 2 Tryck på [ENTER].**  
Displayen ber dig att bekräfta ditt val.
- 5 Tryck på [EDIT, MARK MODE].**  
När "UTOC Writing" släcks, är redigeringen klar och enheten stannar.

### Att avsluta operationen mitt under redigeringen

Tryck på [■, OPR OFF] innan ni bekräftar operationen i steg 5.

## Editing MDs

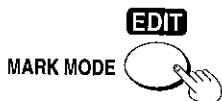
- When performed while playing or paused

- 1 Press [EDIT, MARK MODE] while the track you want to move is playing or paused.
- 2
  - ① Press [◀◀, ▶▶] to select "MOVE?".
  - ② Press [ENTER].
- 3
  - ① Press or swipe [◀◀←, →▶▶] to select the new position.
  - ② Press [ENTER].

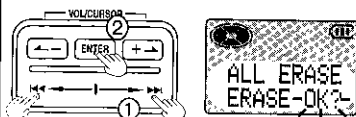
The display asks you to confirm your selection.
- 4 Press [EDIT, MARK MODE].  
When "UTOC Writing" goes out editing is complete and the unit stops.

A

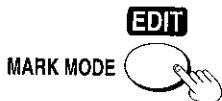
1



2



3



## ERASE (Erasing tracks)

Erase one track at a time with TRACK ERASE, or erase all the tracks on the MD with ALL ERASE. When tracks are erased with TRACK ERASE, the tracks following move back to fill in the space and the number of tracks reduces by one each time the operation is performed.

### ALL ERASE

- 1 Press [EDIT, MARK MODE] while stopped.
- 2
  - ① Press [◀◀, ▶▶] to select "ALL ERASE?".
  - ② Press [ENTER].

The display asks you to confirm your selection.
- 3 Press [EDIT, MARK MODE].  
When "UTOC Writing" goes out editing is complete and the unit stops.  
("BLANK DISC" appears on the display.)

### To stop part way through an editing operation

Press [■, OPR OFF] before confirming the operation in step 3.

#### Note

ALL ERASE cannot be used while the disc is playing or paused.

**Editando MDs**

■ Cuando se realiza durante la reproducción o la pausa

- 1 Oprima [EDIT, MARK MODE] mientras que la pista que Ud. quiere mover está siendo reproducida o en una pausa.
- 2 ① Oprima [◀◀, ▶▶] para seleccionar "MOVE?".  
② Oprima [ENTER].
- 3 ① Oprima o haga un barrido [◀◀←, →▶▶] para seleccionar la nueva posición.  
② Oprima [ENTER].  
La exhibición le pide confirmar su selección.
- 4 Oprima [EDIT, MARK MODE].  
Cuando "UTOC Writing" se apaga la edición es completa y el aparato se detiene.

**ERASE (Borrando pistas) **

Borre una pista por vez con TRACK ERASE, o borre todas las pistas en el MD con ALL ERASE. Cuando las pistas son borradas con TRACK ERASE, las pistas que siguen se mueven hacia atrás para llenar el espacio y el número de pistas se reduce en una cada vez que la operación es realizada.

**ALL ERASE (Borrar todas las pistas)**

- 1 Oprima [EDIT, MARK MODE] mientras que está detenido.
- 2 ① Oprima [◀◀, ▶▶] para seleccionar "ALL ERASE?".  
② Oprima [ENTER].  
La exhibición le pide que confirme su selección.
- 3 Oprima [EDIT, MARK MODE].  
Cuando "UTOC Writing" se apaga la edición es completa y el aparato se detiene.  
("BLANK DISC" aparece en la exhibición.)

**Para detenerse a mitad de camino de una operación de edición**

Oprima [■, OPR OFF] antes de confirmar la operación en el paso 3.

**Nota**

ALL ERASE no puede ser usado mientras que el disco está siendo reproducido o en una pausa.

**Redigering av MD-skivor**

■ Att redigera under avspelnning eller paus

- 1 Tryck på [EDIT, MARK MODE] när spåret du vill flytta spelas eller har satts i pausläge.
- 2 ① Tryck på [◀◀, ▶▶] för att välja "MOVE?" (flytta?).  
② Tryck på [ENTER].
- 3 ① Tryck på eller dra snabbt över [◀◀←, →▶▶] för att välja den nya positionen.  
② Tryck på [ENTER].  
Displayen ber dig att bekräfta ditt val.
- 4 Tryck på [EDIT, MARK MODE].  
När "UTOC Writing" släcks, är redigeringen klar och enheten stannar.

**ERASE (Radering av spår) **

Radera ett spår i taget med TRACK ERASE, eller radera alla spår på MD-skivan med ALL ERASE. När spår raderas med TRACK ERASE, kommer de följande spårerna att flytta bakåt för att fylla ut utrymmet, och antalet spår kommer att reduceras med ett varje gång detta utförs.

**ALL ERASE (Radera alla spår)**

- 1 Tryck på [EDIT, MARK MODE] när spelaren har stannat.
- 2 ① Tryck på [◀◀, ▶▶] för att välja "ALL ERASE?".  
② Tryck på [ENTER].  
Displayen ber dig att bekräfta ditt val.
- 3 Tryck på [EDIT, MARK MODE].  
När "UTOC Writing" släcks, är redigeringen klar och enheten stannar.  
("BLANK DISC" visas på displayen.)

**Att avsluta operationen mitt under redigeringen**

Tryck på [■, OPR OFF] innan du bekräftar operationen i steg 3.

**Notera**

ALL ERASE kan inte användas när skivan spelas eller är satt i pausläge.

## Editing MDs

## TRACK ERASE

1 Press [EDIT, MARK MODE] while stopped.

2 ① Press [◀◀, ▶▶] to select "TRACK ERASE?".

② Press [ENTER].

Now the display is in the track selection mode.

3 ① Press or swipe [◀◀←, →▶▶] to select the track to erase.

Ⓐ Track number decreases

Ⓑ Track number increases

② Press [ENTER].

The display asks you to confirm your selection.

4 Press [EDIT, MARK MODE].

When "UTOC Writing" goes out editing is complete and the unit stops.

#### To stop part way through an editing operation

Press [■, OPR OFF] before confirming the operation in step 4.

#### ■ When performed while playing or paused

1 Press [EDIT, MARK MODE] while the track you want to erase is playing or paused.

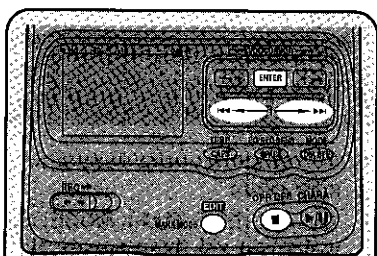
2 ① Press [◀◀, ▶▶] to select "TRACK ERASE?".

② Press [ENTER].

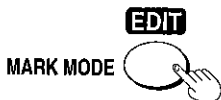
The display asks you to confirm your selection.

3 Press [EDIT, MARK MODE].

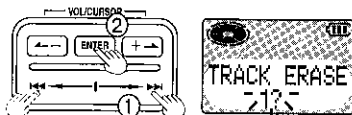
When "UTOC Writing" goes out editing is complete and the unit stops.



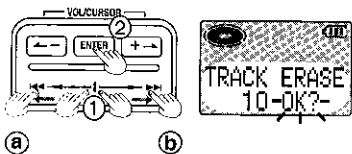
1



2



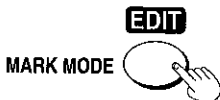
3



Ⓐ

Ⓑ

4





**Editando MDs****TRACK ERASE  
(Borrar una pista)**

- 1 Oprima [EDIT, MARK MODE] mientras que está detenido.
- 2 ① Oprima [◀◀, ▶▶] para seleccionar "TRACK ERASE?".  
② Oprima [ENTER].  
Ahora la exhibición está en el modo de selección de pista.
- 3 ① Oprima o barra [◀◀←, →▶▶] para seleccionar la pista a borrar.  
a El número de pista disminuye  
b El número de pista se incrementa  
② Oprima [ENTER].  
La exhibición le pide que confirme su selección.
- 4 Oprima [EDIT, MARK MODE].  
Cuando "UTOC Writing" se apaga le edición es completa y el aparato se detiene.

**Para detenerse a mitad de camino de una operación de edición**

Oprima [■, OPR OFF] antes de confirmar la operación en el paso 4.

**■ Cuando es realizado mientras se reproduce o en una pausa**

- 1 Oprima [EDIT, MARK MODE] mientras que la pista que Ud. quiere borrar está siendo reproducida o está en una pausa.
- 2 ① Oprima [◀◀, ▶▶] para seleccionar "TRACK ERASE?".  
② Oprima [ENTER].  
La exhibición le pide que confirme su selección.
- 3 Oprima [EDIT, MARK MODE].  
Cuando "UTOC Writing" se apaga le edición es completa y el aparato se detiene.

**Redigering av  
MD-skivor****TRACK ERASE  
(Radera ett spår i taget)**

- 1 Tryck på [EDIT, MARK MODE] när spelaren har stannat.
- 2 ① Tryck på [◀◀, ▶▶] för att välja "TRACK ERASE?".  
② Tryck på [ENTER].  
Nu befinner sig displayen i det läge då man kan välja spår.
- 3 ① Tryck på eller dra snabbt över [◀◀←, →▶▶] för att välja spår för radering.  
a Spårnumret minskar  
b Spårnumret ökar  
② Tryck på [ENTER].  
Displayen ber dig att bekräfta ditt val.
- 4 Tryck på [EDIT, MARK MODE].  
När "UTOC Writing" släcks, är redigeringen klar och enheten stannar.

**Att avsluta operationen mitt under redigeringen**

Tryck på [■, OPR OFF] innan du bekräftar operationen i steg 4.

**■ Att radera under avspeling eller paus**

- 1 Tryck på [EDIT, MARK MODE] när de spår du vill radera spelas eller är satt i pausläge.
- 2 ① Tryck på [◀◀, ▶▶] för att välja "TRACK ERASE?".  
② Tryck på [ENTER].  
Displayen ber dig att bekräfta ditt val.
- 3 Tryck på [EDIT, MARK MODE].  
När "UTOC Writing" släcks, är redigeringen klar och enheten stannar.

## Editing MDs

### COMBINE (Combining 2 tracks)

Remove a track mark from between two tracks, effectively making them one track. (If you combine tracks 2 and 3, for example, the track will take the number 2 and also retain the title for track 2.)

**1** Press [EDIT, MARK MODE] while playing the latter of the two tracks you want to combine (or while paused).

**2** ① Press [◀◀, ▶▶] to select "COMBINE?".

② Press [ENTER].

Ⓐ track before

Ⓑ track playing

The display asks you to confirm your selection. In the example, the last eight seconds of track 2 and the first eight seconds of track 3 play repeatedly.

**3** Press [EDIT, MARK MODE].

When "UTOC Writing" goes out editing is complete and the unit stops.

#### To stop part way through an editing operation

Press [■, OPR OFF] before confirming the operation in step 3.

#### ■ When performed while stopped

**1** Press [EDIT, MARK MODE] while the disc is stopped.

**2** ① Press [◀◀, ▶▶] to select "COMBINE?".

② Press [ENTER].

Now the display is in the mode to select the tracks to be combined.

**3** ① Press or swipe [◀◀←, →▶▶] to select the two tracks to combine.

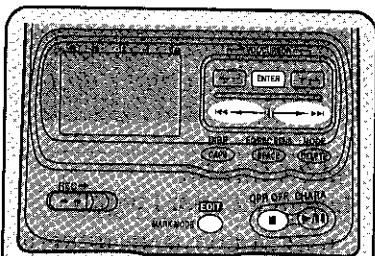
② Press [ENTER].

**4** Press [EDIT, MARK MODE].

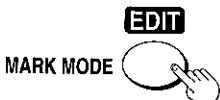
When "UTOC Writing" goes out editing is complete and the unit stops.

#### Note

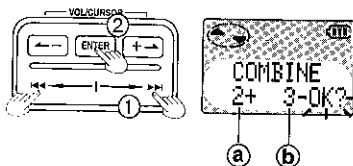
- COMBINE does not work while playing track 1.
- You cannot combine a track recorded normally and a track recorded monaurally.



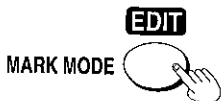
**1**



**2**



**3**



## Editando MDs

### COMBINE (Combinando 2 pistas)

Elimine una marca de pista de entre dos pistas, haciéndolas efectivamente una pista.  
(Si Ud. combina por ejemplo las pistas 2 y 3, la pista tomará el número 2 y retendrá el título para la pista 2.)

**1 Oprima [EDIT, MARK MODE] mientras que reproduce la segunda de las dos pistas que desea combinar (o mientras que está en una pausa).**

**2 ① Oprima [◀◀, ▶▶] para seleccionar "COMBINE?".**

**② Oprima [ENTER].**

- Ⓐ pista anterior
- Ⓑ pista siendo reproducida

La exhibición le pide que confirme su selección. En el ejemplo, los últimos ocho segundos de la pista 2 y los primeros ocho segundos de la pista 3 son reproducidos repetidamente.

**3 Oprima [EDIT, MARK MODE].**  
Cuando "UTOOC Writing" se apaga la edición es completa y el aparato se detiene.

**Para detenerse a mitad de camino de una operación de edición**

Oprima [■, OPR OFF] antes de confirmar la operación en el paso 3.

**■ Cuando se realiza estando detenido**

**1 Oprima [EDIT, MARK MODE] mientras que el disco está detenido.**

**2 ① Oprima [◀◀, ▶▶] para seleccionar "COMBINE?".**

**② Oprima [ENTER].**

Ahora la exhibición está en el modo para seleccionar las pistas a ser combinadas.

**3 ① Oprima o barra [◀◀←, →▶▶] para seleccionar las pistas a combinar.**

**② Oprima [ENTER].**

**4 Oprima [EDIT, MARK MODE].**  
Cuando "UTOOC Writing" se apaga la edición es completa y el aparato se detiene.

#### Nota

- COMBINE no funciona mientras que se reproduce la pista 1.
- No se puede combinar una pista grabada normalmente y una pista grabada monoauralmente.

## Redigering av MD-skivor

### COMBINE (Att kombinera 2 spår)

Avlägsna en spårmarkering mellan två spår för att därmed göra de till ett enda spår. (Om du t ex kombinerar spår 2 och 3, kommer spåret att anta nummer 2 och även behålla spårtiteln för spår 2.)

**1 Tryck på [EDIT, MARK MODE] när du spelar den senare av de två spår du vill kombinera (eller när samma spår är satt i pausläge).**

**2 ① Tryck på [◀◀, ▶▶] för att välja "COMBINE?".**

**② Tryck på [ENTER].**

- Ⓐ spåret innan
- Ⓑ innevarande spår

Displayen ber dig bekräfta ditt val. I exemplet ovan, kommer de sista åtta sekunderna av spår 2 och de första åtta sekunderna av spår 3 att spelas upp flera gånger.

**3 Tryck på [EDIT, MARK MODE].**  
När "UTOOC Writing" släcks, är redigeringen klar och enheten stannar.

**Att avsluta operationen mitt under redigeringen**

Tryck på [■, OPR OFF] innan du bekräftar operationen i steg 3.

**■ Att kombinera spår när spelaren har stannat**

**1 Tryck [EDIT, MARK MODE] när skivan har stannat.**

**2 ① Tryck på [◀◀, ▶▶] för att välja "COMBINE?".**

**② Tryck på [ENTER].**

Nu befinner sig displayen i det läge då man kan välja spår som ska kombineras.

**3 ① Tryck på eller dra snabbt över [◀◀←, →▶▶] för att välja de två spår som ska kombineras.**

**② Tryck på [ENTER].**

**4 Tryck på [EDIT, MARK MODE].**  
När "UTOOC Writing" släcks, är redigeringen klar och enheten stannar.

#### Notera

- COMBINE fungerar inte när man spelar spår 1.
- Du kan inte kombinera ett spår som spelats in normalt med ett spår som har spelats in i mono.

## Editing MDs

### DIVIDE

#### (Dividing a track into two)

This allows you to add track marks, making it easy to divide a classic piece into its separate movements, for example.

**1 Press [EDIT, MARK MODE] while playing the track you want to divide.**

**2 ① Press [◀◀, ▶▶] to select "DIVIDE?".**

**② Press [ENTER] at the point you want to divide the track.**

A 4 second segment (8 seconds if track is monaural) of the track is played repeatedly, beginning at the point selected.

#### To adjust the point

Press or swipe [◀◀◀, ▶▶▶] to adjust the point.

Adjustments can be made approximately 8 seconds (16 seconds if track is monaural) either side of the original point (-128 to +127).

**3 Press [ENTER].**

The display asks you to confirm your selection.

**4 Press [EDIT, MARK MODE].**

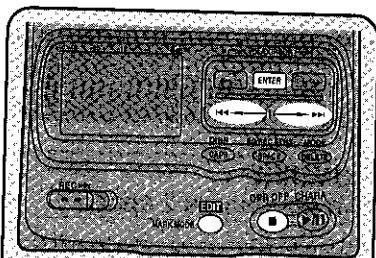
When "UTOC Writing" goes out editing is complete and the unit stops.

#### To stop part way through an editing operation

Press [■, OPR OFF] before confirming the operation in step 4.

#### Note

- If you divide a track with a title, the latter track becomes untitled.
- DIVIDE cannot be used while the unit is stopped.



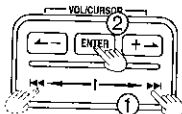
1

EDIT

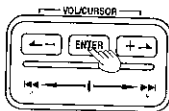
MARK MODE



2



3



4

EDIT

MARK MODE



**Editando MDs****DIVIDE (Dividiendo una pista en dos)**

Esto le permite añadir marcas, haciendo fácil el dividir una pieza clásica en sus movimientos separados, por ejemplo.

- 1 Oprima [EDIT, MARK MODE] mientras que reproduce la pista que Ud. quiere dividir.**
- 1** **① Oprima [◀◀, ▶▶] para seleccionar "DIVIDE?".**  
**② Oprima [ENTER] en el punto en que Ud. quiere dividir la pista.**

Un segmento de 4 segundos (8 segundos si la pista es monoaural) de la pista es repetido repetidamente, comenzando en el punto seleccionado.

**Para ajustar el punto**

Oprima o barra [◀◀◀◀, →→→→] para ajustar el punto.

Se pueden hacer ajustes a aproximadamente 8 segundos (16 segundos si la pista es monoaural) a cada lado del punto original (-128 a +127).

- 3 Oprima [ENTER].**  
La exhibición le pide que confirme su selección.
- 4 Oprima [EDIT, MARK MODE].**  
Cuando "UTOC Writing" se apaga la edición es completa y el aparato se detiene.

**Para detenerse a medio camino de una operación de edición**

Oprima [■, OPR OFF] antes de confirmar la operación en el paso 4.

**Nota**

- Si Ud. divide una pista con título, la pista posterior se queda sin título.
- DIVIDE no puede ser usado mientras que el aparato está detenido.

**Redigering av MD-skivor****DIVIDE (Att dela upp ett spår i två delar)**

Detta ger dig möjlighet att lägga till spårmarkeringar, vilket gör det enkelt att dela upp ett klassiskt stycke i dess separata satser, till exempel.

- 1 Tryck på [EDIT, MARK MODE] under spelning av det spår du vill dela.**
- 1** **① Tryck på [◀◀, ▶▶] för att välja "DIVIDE?".**  
**② Tryck på [ENTER] vid den punkt där du vill dela upp spåret.**

Ett 4-sekunders segment (8 sekunder om spåret är i mono) av spåret spelas flera gånger, med början vid den valda punkten.

**Att justera delningspunkten**

Tryck på eller dra snabbt över [◀◀◀◀, →→→→] för att justera delningspunkten. Justeringar kan göras med ungefär 8 sekunder (16 sekunder om spåret är i mono) på varsin sida om originalpunkten (-128 till +127).

- 3 Tryck på [ENTER].**  
Displayen ber dig bekräfta ditt val.
- 4 Tryck på [EDIT, MARK MODE].**  
När "UTOC Writing" släcks, är redigeringen klar och enheten stannar.

**Att avsluta operationen mitt under redigeringen**

Tryck på [■, OPR OFF] innan du bekräftar operationen i steg 4.

**Notera**

- Om du delar ett spår med en titel, kommer det senare spåret att bli utan titel.
- DIVIDE kan inte användas när spelaren har stannat.

# Titling MDs

## Titling discs and tracks

Tracks and discs can have a titles up to 100 characters long.

- 1 Press [EDIT, MARK MODE] while stopped.

"TITLE?" appears on the display.

- 2 (A) When titling a disc

- 1 Press [ENTER].

"DISC TITLE?" appears on the display.

- 2 Press it again.

The text editing mode is entered.

- (B) When titling a track

- 1 Press [ENTER].

"DISC TITLE?" appears on the display.

- 2 Press or swipe [ $\leftarrow\leftarrow\leftarrow$ ,  $\rightarrow\rightarrow\rightarrow$ ] to select the track you want to title.

- 3 Press [ENTER].

The text editing mode is entered.

- 3 Enter the title. (See page 66.)

- 4 Press [EDIT, MARK MODE].

When "UTOC Writing" goes out editing is complete.

### ■ After titling a disc

The display automatically shows the track titling display. Follow the steps for titling tracks.

### ■ To stop part way through an editing operation

Press [■, OPR OFF].

The normal display is restored.

### ■ To title tracks while playing or paused.

- 1 Press [EDIT, MARK MODE] while playing the track you want to title.

"TRACK TITLE?" appears on the display.

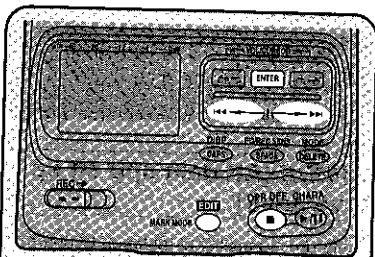
- 2 Press [ENTER].

The text editing mode is entered.

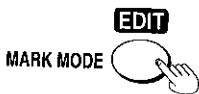
Follow step 3 and 4 above to complete the title.

### Note

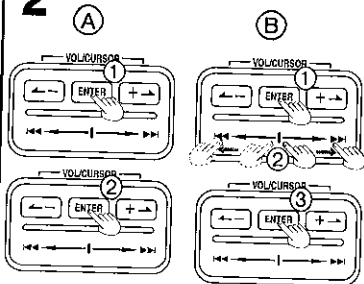
If you start entering a title while a track is playing, the track repeats until you finish.



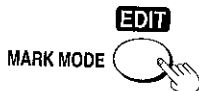
1



2



4



# Titulando MDs

## Titulando discos y pistas

Las pistas y los discos pueden tener títulos de hasta 100 caracteres de largo.

**1 Oprima [EDIT, MARK MODE] mientras que está detenido.**

"TITLE?" aparece en la exhibición.

**2 (A) Cuando titule un disco**

**① Oprima [ENTER].**

"DISC TITLE?" aparece en la exhibición.

**② Oprímalo otra vez.**

El modo de edición de texto es ingresado.

**(B) Cuando titule una pista**

**① Oprima [ENTER].**

"DISC TITLE?" aparece en la exhibición.

**② Oprima o barra [◀◀←, →▶▶] para seleccionar la pista que quiere titular.**

**③ Oprima [ENTER].**

El modo de edición de texto es ingresado.

**3 Ingrese el título. (Ver página 67.)**

**4 Oprima [EDIT, MARK MODE].**

Cuando "UTOC Writing" se apaga la edición es completa y el aparato se detiene.

### ■ Después de titular un disco

La exhibición muestra automáticamente la exhibición de titulado de pistas. Siga los pasos para el titulado de pistas.

### ■ Para detenerse a mitad de camino de una operación de edición

Oprima [■, OPR OFF].

La exhibición normal es restaurada.

### ■ Para poner título a las pistas en reproducción o pausa.

**1 Pulse [EDIT, MARK MODE] mientras se reproduce la pista a la que desea agregar título.**

Aparece en pantalla "TRACK TITLE?".

**2 Pulse [ENTER].**

Ingresas al modo de edición de texto.

Siga los pasos anteriores 3 y 4 para completar el título.

#### Nota

Si Ud. comienza a ingresar un título mientras que una pista está siendo reproducida, la pista se repite hasta que Ud. termina.

# Att benämna MD-skivor

## Benämna skivor och spår

Spår och skivor kan ha titlar upp till 100 tecken långa.

**1 Tryck på [EDIT, MARK MODE] när spelaren har stannat.**

"TITLE?" visas på displayen.

**2 (A) Att benämna en skiva**

**① Tryck på [ENTER].**

"DISC TITLE?" visas på displayen.

**② Tryck på igen.**

Spelaren är klar för textredigering.

**(B) Att benämna ett spår**

**① Tryck på [ENTER].**

"DISC TITLE?" visas på displayen.

**② Tryck på eller dra snabbt över [◀◀←, →▶▶] för att välja det spår du vill benämna.**

**③ Tryck på [ENTER].**

Spelaren är klar för textredigering.

**3 Mata in titeln. (Se sid 67.)**

**4 Tryck på [EDIT, MARK MODE].**

När "UTOC Writing" släcks, är redigeringen klar.

### ■ Efter benämningen av en skiva

Displayen visar automatiskt displayen för spårbenämning. Följ stegen för att benämna spår.

### ■ Att avsluta operationen mitt under redigeringen

Tryck på [■, OPR OFF].

Den normala displayen återställs.

### ■ För att namnge spår under avspelning eller paus.

**1 Tryck på [EDIT, MARK MODE] under avspelning av det spår du vill namnge.**

"TRACK TITLE?" visas i teckenfönstret.

**2 Tryck på [ENTER].**

Du kommer till textredigeringsläget.

Följ steg 3 och 4 här ovanför för att fullborda titeln.

#### Notera

Om du börjar mata in en titel medans ett spår spelas, kommer spåret att repeteras tills dess att du är klar.

## Titling MDs

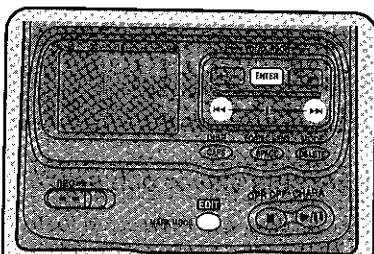
### Copying a title from one MD to another (TITLE STATION)

The unit temporarily records the titles from an MD so they can then be copied onto another MD.

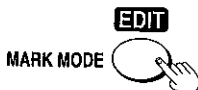
#### Before proceeding

- You cannot copy titles from prerecorded MDs or blank MDs.
- You can copy the titles only if both MDs have the same number of tracks.
- Any titles on the second MD are replaced when this function is used.

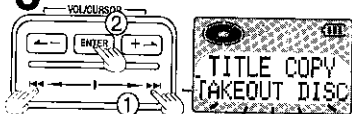
- 1 Insert the MD with the title.
- 2 Press [EDIT, MARK MODE] while stopped.
- 3 ① Press [◀, ▶] to select "TITLE COPY?".  
② Press [ENTER].  
"TAKEOUT DISC" is displayed when the unit has recorded the title.
- 4 Eject the MD.  
"CHANGE DISC" is displayed when the lid is opened.
- 5 Insert the other MD.  
After "TOC Reading" is displayed, the display asks you to confirm the operation.
- 6 Press [EDIT, MARK MODE].  
When "UTOOC Writing" goes out editing is complete and the unit stops.



2



3



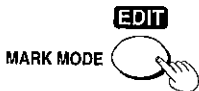
4



5



6





**Titulando MDs****Copiando un título desde un MD a otro (TITLE STATION)**

El aparato graba temporalmente los títulos de un MD de modo que puedan ser copiados en otro MD.

**Antes de proceder**

- No se puede copiar títulos de los MD pregrabados o vírgenes.
- Se puede copiar el título sólo si ambos MDs tienen el mismo número de pistas.
- Cualesquiera títulos en el segundo MD son reemplazados cuando esta función es usada.

- 1 Inserte el MD con el título.**
- 2 Oprima [EDIT, MARK MODE] mientras que está detenido.**
- 3**
  - 1 Oprima [◀◀, ▶▶] para seleccionar "TITLE COPY?".**
  - 2 Oprima [ENTER].**  
"TAKEOUT DISC" es exhibido cuando el aparato ha grabado el título.
- 4 Eyecte el MD.**  
"CHANGE DISC" es exhibido cuando la tapa es abierta.
- 5 Inserte el otro MD.**  
Después que "TOC Reading" es exhibido, la exhibición le pide que confirme la operación.
- 6 Oprima [EDIT, MARK MODE].**  
Cuando "UTOOC Writing" se apaga la edición es completa y el aparato se detiene.

**Att benämna MD-skivor****Att kopiera en titel från en MD-skiva till en annan (TITLE STATION)**

Enheten spelar tillfälligt in en titel från en MD-skiva så att den kan kopieras in på en annan MD-skiva.

**Innan du går vidare**

- Du kan inte kopiera titlar från förinspelade eller blanka MD-skivor.
- Du kan kopiera titeln endast under förinställning att båda MD-skivorna har samma antal spår.
- Alla titlar på den andra MD-skivan byts ut om denna funktion används.

- 1 Sätt i MD-skivan med titeln ifråga.**
- 2 Tryck på [EDIT, MARK MODE] när spelaren har stannat.**
- 3**
  - 1 Tryck på [◀◀, ▶▶] för att välja "TITLE COPY?".**
  - 2 Tryck på [ENTER].**  
"TAKEOUT DISC" visas när enheten har spelat in en titel.
- 4 Mata ut MD-skivan.**  
"CHANGE DISC" visas när locket är öppet.
- 5 Sätt i den andra MD-skivan.**  
När "TOC Reading" visas, ber displayen dig att bekräfta operationen.
- 6 Tryck på [EDIT, MARK MODE].**  
När "UTOOC Writing" släcks, är redigeringen klar och enheten stannar.

## Titling MDs

### Entering text

- 1 Press [▶/||, CHARA] to select the type of characters.**

The type changes each time the button is pressed.

English capitals ←

↓  
English lower case

↓  
Numerals and symbols


- 2 ① Press or swipe [◀◀◀, ▶▶▶] to move the cursor over the character you want to enter.**

- ② Press [ENTER] to enter the character.**

① Entered text

② Characters

The character you selected is entered. The cursor moves to the right and shows where the next character will be entered.

- **To move the cursor **  
Press [←, →, VOL/CURSOR].

+ →: right

- ←: left

- **To erase a character **

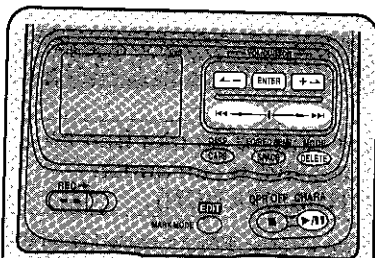
- 1 Press [←, →, VOL/CURSOR] to move the cursor over the character you want to erase.**

- 2 Press [MODE, DELETE].**

The characters after the erased character move back to take its place.

- **Characters available for titles**

Text mode	Character
CAPITALS	ABCDEFGHIJKLMNQRST UVWXYZ
lower case	abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
Numerals and symbols	0123456789 !"#\$%&'()*+,-./:;<= >?@_`^



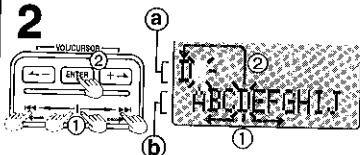
**A**

**1**

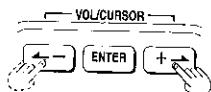
CHARA



**2**



**B**



**C**

**1**



**2**

MODE

DELETE

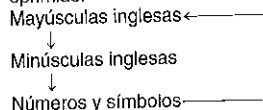


## Titulando MDs

### Ingresando texto

- 1 Oprima **[▶/||, CHARA]** para seleccionar el tipo de caracteres.

El tipo cambia cada vez que el botón es oprimido.



- 2 ① Oprima o barra **[|◀◀◀, ▶▶▶]** para mover el puntero sobre el carácter que Ud. quiere ingresar.

- ② Oprima **[ENTER]** para ingresar el carácter.

- Ⓐ Texto ingresado  
Ⓑ Caracteres

El caracter que Ud. seleccionó es ingresado.

El puntero se mueve a la derecha y muestra dónde será ingresado el siguiente caracter.

#### ■ Para mover el puntero

- 1 Oprima **[←, →, VOL/CURSOR]**.

← →: derecha  
→ ←: izquierda

#### ■ Para borrar un carácter

- 1 Oprima **[←, →, VOL/CURSOR]** para mover el puntero sobre el caracter que desea borrar.

- 2 Oprima **[MODE, DELETE]**.

Los caracteres después del carácter borrado se mueven hacia atrás para tomar su lugar.

#### ■ Caracteres disponibles para los títulos

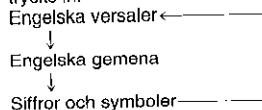
Modo de texto	Caracter
MAYUSCULAS	ABCDEFGHIJKLMNQRST UVWXYZ
minúsculas	abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
Números y símbolos	0123456789 !"#\$%&'()*+,-./:;<=>?@_`^

## Att benämna MD-skivor

### Att mata in text

- 1 Tryck på **[▶/||, CHARA]** för att välja typ av tecken.

Teckentypen ändras varje gång knappen trycks in.



- 2 ① Tryck på eller dra snabbt över **[|◀◀◀, ▶▶▶]** för att föra pekaren över det tecken du vill mata in.

- ② Tryck på **[ENTER]** för att mata in tecknet.

- Ⓐ Inmatad text  
Ⓑ Tecken

Tecknet du valt matas in.

Pekaren rör sig åt höger och visar var nästa tecken kommer att matas in.

#### ■ Att röra på pekaren

- 1 Tryck på **[←, →, VOL/CURSOR]**.

← →: höger  
→ ←: vänster

#### ■ Att radera ett tecken

- 1 Tryck på **[←, →, VOL/CURSOR]** för att föra pekaren över det tecken du vill radera.

- 2 Tryck på **[MODE, DELETE]**.

Tecknen efter det raderade tecknet flyttas bakåt för att ta dess plats.

#### ■ Tillgängliga tecken för titlar

Textläge	Tecken
VERSALER	ABCDEFGHIJKLMNQRST UVWXYZ
gemena	abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
Siffror och symboler	0123456789 !"#\$%&'()*+,-./:;<=>?@_`^

## Titling MDs

### ■ Correcting titles **A**

1 Press [←, →, VOL/CURSOR] to move the cursor over the character you want to correct.

2 ① Press or swipe [←, →, VOL/CURSOR] to move the cursor over the character you want to enter.

② Press [ENTER] to enter the character.

The new character replaces the old one.

### ■ To insert an extra character **B**

1 Press [←, →, VOL/CURSOR] to move the cursor over the place you want the character to go.

2 Press [EQ/REC SENS, SPACE].

3 ① Press or swipe [←, →, VOL/CURSOR] to select the character to enter.

② Press [ENTER] to enter the character.

The character is inserted.

### ■ Changing capitals into lower case or lower case into capitals **C**

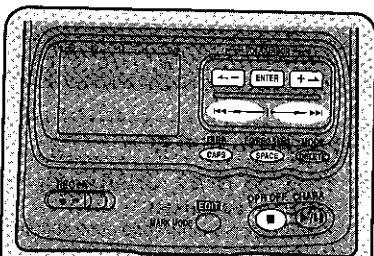
1 Press [←, →, VOL/CURSOR] to move the cursor over the character you want to change.

2 Press [DISP, CAPS].

### ■ To exit the text editing mode part way through

Press [■, OPR OFF].

The normal display is restored.



### A



### 2



### B



### 2

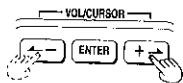


### 3



### C

### 1



### 2



## Titulando MDs

### ■ Corrigiendo títulos ▣

- 1 Oprima [**←**, **→**, **+**, **→**, VOL/CURSOR] para mover el puntero sobre el carácter que desea corregir.
  - 2 ① Oprima o barra [**|◀◀◀←**, **→▶▶▶|**] para mover el cursor sobre el carácter que desea ingresar.
  - ② Oprima [ENTER] para ingresar el carácter.
- El carácter nuevo reemplaza el antiguo.

### ■ Para insertar un carácter extra ▣

- 1 Oprima [**←**, **→**, **+**, **→**, VOL/CURSOR] para mover el puntero sobre el lugar en el que desea que vaya el carácter.
  - 2 Oprima [EQ/REC SENS, SPACE].
  - 3 ① Oprima o barra [**|◀◀◀←**, **→▶▶▶|**] para seleccionar el carácter a ingresar.
  - ② Oprima [ENTER] para ingresar el carácter.
- El carácter es ingresado.

### ■ Cambiando mayúsculas en minúsculas o minúsculas en mayúsculas ▣

- 1 Oprima [**←**, **→**, **+**, **→**, VOL/CURSOR] para mover el puntero sobre el carácter que desea cambiar.
- 2 Oprima [DISP, CAPS].

### ■ Para salir del modo de edición de texto a mitad de camino

- Oprima [■, OPR OFF].  
La exhibición normal es restaurada.

## Att benämna MD-skivor

### ■ Att korrigera titlar ▣

- 1 Tryck på [**←**, **→**, **+**, **→**, VOL/CURSOR] för att föra pekaren över det tecken du vill korrigera.
  - 2 ① Tryck på eller dra snabbt över [**|◀◀◀←**, **→▶▶▶|**] för att föra pekaren över det tecken du vill mata in.
  - ② Tryck på [ENTER] för att mata in tecknet.
- Det nya tecknet ersätter det gamla.

### ■ Att sätta in ett extra tecken ▣

- 1 Tryck på [**←**, **→**, **+**, **→**, VOL/CURSOR] för att föra pekaren över den plats där du vill att tecknet ska hamna.
  - 2 Tryck på [EQ/REC SENS, SPACE].
  - 3 ① Tryck på eller dra snabbt över [**|◀◀◀←**, **→▶▶▶|**] för att välja det tecken som ska matas in.
  - ② Tryck på [ENTER] för att mata in tecknet.
- Tecknet matas in.

### ■ Att ändra versaler till gemena eller gemena till versaler ▣

- 1 Tryck på [**←**, **→**, **+**, **→**, VOL/CURSOR] för att föra pekaren över det tecken du vill ändra.
- 2 Tryck på [DISP, CAPS].

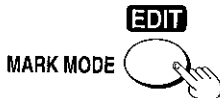
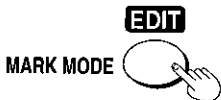
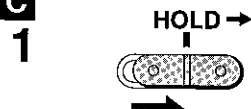
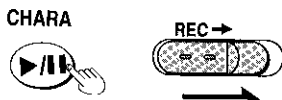
### ■ Att gå ur funktionen för textredigering innan processen är slutförd

- Tryck [■, OPR OFF].  
Den normala displayen återställs.

# Naming your MD recorder

Personalize your SJ-MR200 by giving it its own name.

The name is displayed when "TOC Reading" is displayed after turning the unit on. **A**

**A****B****3****5****C****2****D**

## ■ Entering the name **E**

- 1 Take out the MD and close the lid. "NO DISC" appears on the display.

(While "NO DISC" is on the display)

- 2 Press and hold [EDIT, MARK MODE] for about 5 seconds until "NAME INPUT?" appears on the display.

- 3 Press [ENTER].

- 4 Enter the name. (See page 66.)

The name can be up to ten characters long.

- 5 Press [EDIT, MARK MODE].

When "Writing" goes out the name is entered.

## ■ To see the name when the unit is off **F**

- 1 Put the main unit in hold mode. (See page 12.)

- 2 Press [▶/||, CHARA] or push [REC →] to the right.

The name is displayed along with "HOLD" **F**.

## ■ Erasing the name

Preparation: Do up to step 3 in "Entering the name".


- 4 Erase the characters in the name. (See "To erase a character", page 66.)

- 5 Press [EDIT, MARK MODE].

When "Writing" goes out the name is erased.

# Bautice su grabador de MD

Personalice su SJ-MR200 dándole su propio nombre.

Aparece el nombre cuando se indica "TOC Reading" ("Leyendo TOC") después de encender el aparato. 

## ■ Ingreso del nombre

### 1 Extraiga el MD y cierre la tapa.

Aparece en pantalla "NO DISC" ("SIN DISCO").

(Mientras aparece "NO DISC" en pantalla)

### 2 Mantenga oprimido [EDIT, MARK MODE] unos 5 segundos hasta que aparezca en pantalla "NAME INPUT?" ("INGRESAR NOMBRE").

### 3 Oprima [ENTER].

### 4 Ingrese el nombre.

(Vea la página 67.)

El nombre puede tener una longitud máxima de diez caracteres.


### 5 Oprima [EDIT, MARK MODE].

Cuando desaparece "Writing" ("Escribiendo"), se ingresa el nombre.

## ■ Para ver el nombre cuando el aparato está apagada

### 1 Coloque el aparato principal en pausa. (Vea la página 13.)

### 2 Oprima [▶/||, CHARA] o empuje [REC →] a la derecha.

Se indica el nombre junto con "HOLD" 

## ■ Borrado del nombre

Preparación: Siga hasta el paso 3 de "Ingreso del nombre".


### 4 Borre los caracteres del nombre. (Vea "Para borrar un carácter", página 67.)

### 5 Oprima [EDIT, MARK MODE].

Cuando desaparece "Writing" ("Escribiendo"), se borra el nombre.

# Döp din MD-spelare

Gör din SJ-MR200 personlig genom att döpa den.

Namnet syns då "TOC Reading" (läser innehåll) visas när du slagit på enheten. 

## ■ Mata in namnet

### 1 Ta ut MD-skivan och stäng locket.

"NO DISC" (ingen skiva) visas i displayen.

(Medan "NO DISC" visas i displayen)

### 2 Tryck på och håll ner [EDIT, MARK MODE] i ungefär 5 sekunder tills "NAME INPUT?" (skriv in namn?) visas i displayen.

### 3 Tryck på [ENTER].

### 4 Mata in namnet. (Se sidan 67.)

Namnet kan vara upp till tio tecken långt.


### 5 Tryck på [EDIT, MARK MODE].

När "Writing" slocknar är namnet infört.

## ■ Så här ser du namnet när enheten är avstängd

### 1 Försätt huvudenheten i låst läge. (Se sidan 13.)

### 2 Tryck på [▶/||, CHARA] eller skjut [REC →] till höger.

Namnet visas tillsammans med "HOLD" 

## ■ Radera namnet

Förberedelse: Utför steg 1–3 i "Mata in namnet".

### 4 Radera tecknen i namnet. (Se "Att radera ett tecken" på sidan 67.)

### 5 Tryck på [EDIT, MARK MODE].

När "Writing" slocknar har namnet raderats.

## Using the unit with optional accessories

- Read the operating instructions of the items to be used.
- Use the recommended accessories to ensure correct operation.

### ■ Connection to a stereo system

You can listen to or record the sound from this unit on other audio equipment. Disconnect the earphones from the remote control and connect the stereo equipment with one of the following line cords.

**If the amplifier's connection is;**

**a line connection:**

Use the included line cord.

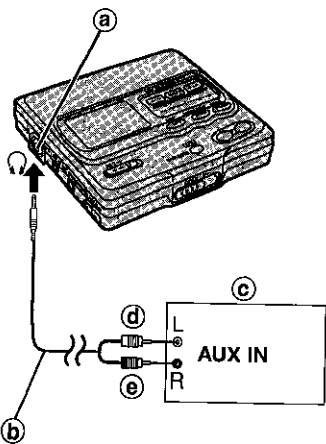
**a mini-phone jack:**

Obtain the optional line cord

- Ⓐ Headphone jack
- Ⓑ Line cord
- Ⓒ Amplifier
- Ⓓ (white)
- Ⓔ (red)

- Turn off the power to all units before making connections.

- Either turn the remote control's operation tone off (see page 50) or perform the operations on the main unit.





## Usando el aparato con los accesorios opcionales

- Lea las instrucciones de funcionamiento de los ítems a ser usados.
- Use los accesorios recomendados para asegurar una operación correcta.

### ■ Conexión a un sistema estéreo

Se puede escuchar o grabar el sonido desde este aparato en otro equipo de audio. Desconecte los auriculares del control remoto y conecte el equipo estéreo con el cordón de línea.

**Si la conexión del amplificador es; una conexión de línea:**

Use el cordón de línea incluido.

**una mini toma de auriculares:**

Obtenga el cordón de línea opcional

- Ⓐ Toma de auriculares
- Ⓑ Cordón de línea
- Ⓒ Amplificador
- Ⓓ (Blanco)
- Ⓔ (Rojo)

- Apague la alimentación a todos los aparatos antes de hacer conexiones.
- Ya sea apague la operación del control remoto (consulte la página 51) o realice las operaciones en el aparato principal.

## Att använda enheten med extra tillbehör

- Läs handhavandeinstruktionerna på de tillbehör som ska användas.
- Använd de rekommenderade tillbehören för att försäkra dig om korrekt funktion.

### ■ Anslutning till en stereoanläggning

Du kan lyssna till eller spela in ljudet från denna enhet på annan audioutrustning. Koppla bort hörlurarna från fjärrkontrollen och anslut stereokomponenten med linjekabeln.

**Om förstärkarens anslutning är; en linjeanslutning:**

Använd den medföljande linjekabeln.

**ett mini-phono-jack:**

Införskaffa en valfri linjekabel

- Ⓐ Hörlursanslutning
- Ⓑ Linjekabel
- Ⓒ Förstärkare
- Ⓓ (Vit)
- Ⓔ (Röd)

- Slå av alla enheter innan anslutning görs.
- Slå antingen av fjärrkontrollens funktionston (se sidan 51) eller utför operationen på huvudenheten.

## Some useful information about MDs

### ■ Types of MDs **A**

#### (a) **Prerecorded MDs**

These discs are for playback only.

#### (b) **Recording MDs**

Apart from the time limitations, it is possible to record up to 254 tracks on an MD.

### ■ Care and storage **B**

Label MDs only as recommended. Extra labels and exposed adhesive can cause malfunctions.

Do not open the shutter. Close it immediately if it accidentally opens. Never touch the disc inside the MD cartridge.

#### (c) **Shutter**

### ■ Protecting your recordings **C**

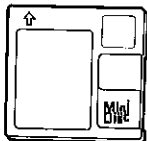
Move the switch to open the write protect hole. Close the hole when you want to record or edit the MD again.

#### (d) **Record protected**

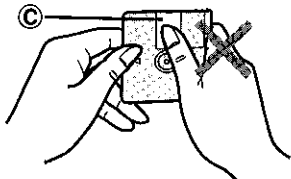
#### (e) **Record enabled**

**A**

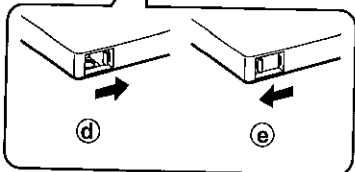
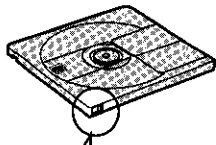
(a)



(b)

**B**

(c)

**C**

(d)

(e)

## Información útil acerca de los MDs

### ■ Tipos de MDs

#### (a) MDs pregrabados

Estos discos son sólo para reproducción.

#### (b) MDs grabables

Aparte de las limitaciones de tiempo, es posible grabar hasta 254 pistas en un MD.

### ■ Cuidado y almacenamiento

Coloque las etiquetas en los MDs sólo como se recomienda. Etiquetas extra y adhesivo expuesto pueden causar fallos.

No abra el obturador. Ciérrelo inmediatamente si se abre accidentalmente. Nunca toque el disco dentro del cartucho del MD.

#### (c) Obturador

### ■ Protegiendo sus grabaciones

Mueva el interruptor para abrir el agujero protector de grabación. Cierre el agujero cuando quiera grabar o editar otra vez el MD.

#### (d) Protegido contra la grabación

#### (e) Se puede grabar

## Diverse praktisk information om MD-skivor

### ■ Typer av MD-skivor

#### (a) Förinspelade MD-skivor

Dessa skivor är endast avsedda för avspelning.

#### (b) Inspelningsbara MD-skivor

Förutom tidsbegränsningen, är det möjligt att spela in upp till 254 spår på en MD-skiva.

### ■ Omsorg och lagring

Sätt enbart etikett på MD-skivor enligt rekommendationerna. Extra etiketter och öppet liggande lim kan orsaka funktionsfel.

Öppna inte skyddsluckan. Stäng den omedelbart om den oavsiktligt skulle öppnas. Vidrör aldrig insidan på en MD-kassett.

#### (c) Skyddslucka

### ■ Att skydda dina inspelningar

För över spärren för att öppna skrivskyddshålet. Stäng hålet när du vill spela in eller redigera om MD-skivan igen.

#### (d) Inspelning ej möjlig

#### (e) Inspelning möjlig

## **Some useful information about MDs**

### ■ Recording MDs

#### **MDs are different to tapes**

MDs give you control over how tracks are recorded and editing functions allow you to change the contents of an MD after recording. Unlike cassettes, it is not necessary to find an empty portion to record onto. All recordings start from the first available space. The MD fills up and when the disc is full, either because the time limit has been reached or 254 tracks have been recorded, recording is no longer possible. You can use the editing functions to erase and move your recordings around within the MD.

### ■ Limitations on digital recording

The serial copy management system (SCMS) prevents unlimited recording of digital material.

Digital recordings are of high quality, but to protect the rights of the producer of the original material, it is only possible to make one digital recording of a digital recording. This also applies if you record analogue material digitally. That digital recording can be recorded digitally once more, but is blocked after that.

Analogue recordings are otherwise unaffected.

### ■ Glossary of terms

#### **TOC**

Table of contents. Information stored on the MD about the tracks and times.

#### **UTOC**

User table of contents. This is information the user can edit, such as text and track positions.

The message "UTOC Writing" appears on the display after recording and editing.

## Información útil acerca de los MDs

### ■ MDs grabables

**Los MDs son diferentes a las cintas**  
Los MDs le dan a Ud. control sobre cómo van a ser grabadas las pistas y las funciones de edición le permiten a Ud. cambiar el contenido de un MD después de la grabación. A diferencia de los casetes, no es necesario encontrar una porción vacía en donde grabar. Todas las grabaciones comienzan del primer espacio disponible. El MD se llena y cuando el disco está lleno, ya sea porque se ha llegado al tiempo límite o porque 254 pistas han sido grabadas, la grabación ya no es posible. Se pueden usar las funciones de edición para borrar y mover su grabación dentro del MD.

### ■ Limitaciones en la grabación digital

El sistema de gestión de copia en serie (SCMS) previene la grabación ilimitada de material digital.

Las grabaciones digitales son de alta calidad, pero para proteger los derechos del productor del material original, es posible hacer sólo una grabación digital de una grabación digital. Esto se aplica también si Ud. graba digitalmente material analógico. Esa grabación digital puede ser grabada una vez más, pero es bloqueada después de eso. Las grabaciones analógicas no son afectadas por esto.

### ■ Glosario de términos

#### TOC

Tabla de materias. Información almacenada en el MD acerca de las pistas y los tiempos.

#### UTOC

Tabla de materias del usuario. Esto es información que el usuario puede editar, tal como texto y posiciones de pistas.

El mensaje "UTOC Writing" (leyendo la tabla de materias) aparece en la exhibición después de la grabación y la edición.

## Diverse praktisk information om MD-skivor

### ■ Inspelningsbara MD-skivor MD-skivor skiljer sig från band

MD-skivor ger dig kontrollen över hur spår spelas in, och redigeringsfunktionerna ger dig möjlighet att ändra på innehållet på en MD-skiva efter inspelningen. Till skillnad från kassetter, är det inte nödvändigt att hitta en tom del att spela in på. Alla inspelningar startar från det första tillgängliga utrymmet. MD-skivan fylls på och när skivan är full, antingen på grund av tidsbegränsningen eller för att 254 spår har spelats in, så är inspelning inte längre möjlig. Du kan använda redigeringsfunktionerna för att radera eller flytta omkring med din inspelning på en och samma MD-skiva.

### ■ Begränsningar vad gäller digitala inspelningar

Serial copy management system (SCMS) förhindrar obegränsad kopiering av digitalt material.

Digitala inspelningar har mycket hög kvalitet, men för att skydda originalmaterialets upphovsmans rättigheter, är det enbart möjligt att göra en digital inspelning av en digital källa. Detta gäller också om du spelar in analogt material digitalt. Den digitala inspelningen kan spelas in digitalt ännu en gång, men blir sedan blockerad.

Analoga inspelningar är i övrigt helt opåverkade.

### ■ Lista över termer

#### TOC

Innehållsförteckning (Table of Contents). Här finns information om spår och tider förvarade på MD-skivan.

#### UTOC

Användarens innehållsförteckning (User Table of Contents). Detta är information som användaren kan redigera, såsom text och spårpositioner.

Meddelandet "UTOC Writing" visas på displayen efter inspelning och redigering.

# Troubleshooting guide

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation.

If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, refer to the directory of Authorized Service Centers (enclosed with this unit) to locate a convenient service center, or consult your dealer for instructions.

Reference pages are shown as black circled numbers ⑫.

Problems	Check this
Player does not operate at all.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is the hold function on? ⑫</li> <li>● Is a disc loaded? ⑫ ⑬</li> <li>● Is the unit completely connected to the AC power source? ⑬</li> <li>● Have the batteries run down? ⑬</li> <li>● Is there a problem with the disc?</li> </ul>
Cannot start play.	Have you inserted a blank disc?
The player does not play in order from the first track.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Has the play mode been switched to "RANDOM"? ⑭</li> <li>● Did you stop the disc part way through the last time you listened to it? ⑭</li> </ul>
Cannot start recording or enter text.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Have you inserted a playback disc? ⑰</li> <li>● Is the disc write protected? ⑰</li> <li>● Is the unit correctly connected to the other equipment? ⑰</li> <li>● Is the digital optical signal being correctly output from the other equipment?</li> </ul>
Noise	Are you using the player near a strong magnet, such as may be found in a television?
No sound from the earphones. No response from the remote control.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Has the volume been turned down too far? ⑱</li> <li>● Have the plugs on the earphone and remote control been inserted correctly? (Try plugging it in again.)</li> <li>● Are the plugs dirty? (Wipe away dirt on plug.)</li> <li>● Separate the unit from mobile phones.</li> </ul>
Disc and track titles are incorrectly displayed or not displayed at all.	Have you entered more text than the MD can hold? (1792 characters can be entered.)
The unit cannot be opened.	Have the batteries run down, or is the unit incompletely connected to the AC power source?

# Displays

Remote control displays indicated inside [ ].

<b>BLANK DISC [BLANK]</b>	A blank disc has been inserted.
<b>Can't EDIT [ERROR]</b>	The reason is shown on the lower line of the display.
<b>Can't COMBINE</b>	The limitations of the system sometimes mean tracks cannot be combined.
<b>Can't DIVIDE</b>	The limitations of the system sometimes mean tracks cannot be divided.
<b>Can't REC</b>	The reason is shown on the lower line of the display.
<b>DIGITAL IN, UNLOCK</b>	Check the digital optical fiber cable connections and try again.
<b>DISC ERROR</b>	There is a problem with the disc and it needs to be replaced.
<b>DISC FULL [FULL]</b>	The maximum time or number of tracks has been reached. Either erase some tracks or record with another disc.
<b>DISC PROTECT</b>	The write protect hole is open. Close it to enable recording and editing.
<b>EMERGENCY, STOP</b>	A problem occurred during recording. Eject the MD, reinsert it and start recording from the beginning again.
<b>F17</b>	There is a problem with the magnetic head.
<b>HOLD</b>	The hold function is on.
<b>LOW BATTERY, U01</b>	The batteries have run down.
<b>NAME FULL [ERROR]</b>	The name you are entering is longer than 10 characters. Make the name 10 characters or less.
<b>NO DISC [NoDISC]</b>	A disc has not been inserted.
<b>Playback DISC</b>	The disc can only be used for playback. It cannot be recorded on or edited in any way.
<b>Can't COPY, SCMS</b>	You are trying to make a second copy of a digital recording.
<b>SYSTEM ERROR</b>	The self diagnosis function has found an error.
<b>TOC Reading [T-READ]</b>	Reading TOC information.
<b>TRACK NUMBER, NOT EQUAL</b>	The number of tracks doesn't equal the number of tracks on the target disc. Make the number equal.
<b>TITLE FULL [FULL]</b>	You are trying to enter the text beyond 100 characters.
<b>UTOC FULL [FULL]</b>	<p><b>The display appears for one of the following reasons:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● The maximum number of tracks (254) has been reached; erase unneeded titles to make room.</li> <li>● Due to limitations of the recording system, UTOC may become full before the maximum number of tracks or time capacity is reached. Replace the MD.</li> <li>● The section reserved for text information is full; erase unneeded titles to make room.</li> </ul>
<b>UTOC Writing [WRITE]</b>	UTOC is recorded.

## Cautions

### ■ The main unit

Avoid the following as they may damage the unit.

- Dropping and other strong impacts
- Rain
- High humidity areas such as bathrooms
- Dusty areas such as warehouses
- High temperatures such as near heating appliances
- This unit is resistant to the effects of vibration but sound may skip if the vibration is constant.

### ■ The earphones

Leave a reasonable amount of slack in the cord if you wind it around the main unit.

### ■ Dry cell/rechargeable batteries

- If rechargeable battery play time is short after recharging, the battery has reached the end of its service life. Replace it with the recommended replacement.
- Play time may be shorter than usual after recharging the battery for the first time or after it has been unused for a long time. Repeatedly recharge and discharge the battery if this occurs to restore it to normal.
- The battery may heat up while charging but this is normal.
- Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off.
- Align the poles  $\oplus$  and  $\ominus$  correctly when inserting the batteries.
- Remove the batteries if you do not intend to use the unit for a long time.
- Do not throw into fire, short-circuit, disassemble, or subject to excessive heat.
- Do not allow metal objects to touch the battery terminals as this may cause short-circuiting which is dangerous.
- When carrying batteries in a pocket or bag, ensure no metal objects such as necklaces are placed together with them. Contact with metal may cause short-circuiting which can cause a fire.

For safety, carry the rechargeable battery in the battery carrying case.

### ■ Precautions for Listening with the Headphones or Earphones

- Do not play your headphones or earphones at a high volume. Hearing experts advise against continuous extended play.
- If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Do not use while operating a motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in many areas.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations.
- Even if your headphones or earphones are the open-air type designed to let you hear outside sounds, don't turn up the volume so high that you can't hear what's around you.

## Maintenance

### ■ If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth dipped in a soap-and-water solution or a weak detergent solution.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
- Before using chemically impregnated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.



# Specifications

## ■ AUDIO

**System:** MiniDisc digital audio system  
**Recording system:**

Magnetic field modulation  
 direct overwrite

**Laser:** Semiconductor laser ( $\lambda=780$  nm)  
**(For Norge)**

**Pickup** 780 nm  
**Bølgelengde**

**Laser-styrke** Ingen farlig stråling sendes ut  
 (med sikkerhets-beskyttelse)

**Sampling frequency:** 44.1 kHz  
**Sampling rate converter:** 32 kHz/44.1 kHz/  
 48 kHz

**Coding:** Adaptive Transform Acoustic Coding  
 (ATRAC)

**No. of channels:** 2 (left and right, stereo)  
 1 (monaural)

**Frequency response:** 20 Hz–20,000 Hz  
 (+0 dB, –6 dB)

**Wow and flutter:** Below measurable limit

## ■ GENERAL

**Input terminal**  
**OPT/LINE IN jack**

**Impedance:** 47 k $\Omega$   
**Input level:** SENS H: 178 mV  
 SENS L: 500 mV

**MIC jack**  
**Impedance:** 600  $\Omega$   
**Input level:** 0.4 mV

**Output terminal**  
**Headphone jack**

**Impedance:** 22  $\Omega$   
**Output level:** 3.5 mW+3.5 mW

## Play time

(When used in hold mode, at 25 °C, on a flat, stable surface)

Battery type	Play time	Record time
Rechargeable (A)	About 15 hours	About 7 hours
Panasonic alkaline	About 21 hours	About 3 hours
Both together (A)	About 38 hours	About 15 hours

(A) When the rechargeable battery (included) is fully recharged.

## Power supply

**Rechargeable battery:** DC 1.2 V  
 (included rechargeable battery)

**Battery:** DC 1.5 V  
 (One LR6, AA, UM-3 battery)

**AC adaptor:** DC 1.8 V  
 (included AC adaptor)

**Recharging time:** About 3 hours

**Dimensions (W×H×D)**

**Cabinet dimensions:** 78.2×71.6×16.8 mm

**Incl.projecting parts:** 79.9×73.6×18.6 mm

**Mass:** 120 g (with battery)  
 94 g (without battery)

## Note

- The play time may be less depending on the operating conditions.
  - Specifications are subject to change without notice.
- Mass and dimensions are approximate.